







# Teatro

"La Zapatera Prodigiosa" por el T. E.



Una escena de "La zapatera prodigiosa", de García Lorca, que el Teatro Experimental viene de presentar en el Teatro Mará, con ocasión del aniversario del asesinato de su inolvidable creador. Actuaron en la obra Jorge Lillo, Shenda Román, Kerry Keller, Rubén Sotocoll, María Maluenda, Ester Chacón, Alfredo Nariño, Orlando Rodríguez, Flavio Candia, Lira Mossó, Clara Castiglioni, Claudia Paz y René Villegas. La dirigió Julio Durán, con escenografía de Raúl Allaga y dirección musical de Moisés Miranda. Como complemento de este programa se ofreció el entremés de Cervantes "El viejo celoso", presentado por los alumnos del II Año de la Escuela de Teatro del T.E., dirigido por Pedro Orthous. El sábado, el T.E. estrenó con éxito extraordinario, en el Teatro Municipal "El Tío Vaña", en 4 actos, de Chejov, estreno acerca del cual nos referiremos en nuestra edición próxima.

## La "razón" contra Charles Chaplin

Una vez más Chaplin vuelve a la actualidad. Como se sabe, se halla en Inglaterra con su esposa, y no podrá regresar a Estados Unidos, debido a que las autoridades norteamericanas así lo han dispuesto.

Aquí en Brasil el asunto levantó una gran polvareda y oportunamente los periódicos de Sao Paulo y de Rio, y aún de esta apacible Bahía, desde donde escribimos, se manifestaron indignados. Sao Paulo, que ya había invitado al artista para el Cuarto Centenario de la ciudad, a efectuarse en 1954, ha aprovechado la oportunidad para tratar de persuadirlo de que se radique en Brasil, en caso de ser rechazado.

La prensa brasileña informó hace algún tiempo que el artista entró en entendimientos reservados con una personalidad carioca en Londres, a fin de crear en Sao Paulo una industria cinematográfica que tendría capital suyo y de brasileños.

Algunos periodistas, comentando el hecho, procuran ir más lejos y tratan de adivinar las causas que han determinado este vendaval de opiniones en contra del genial bufo, en un pueblo que sólo debería tener cariño y admiración por él, vendaval que se ha hecho extensivo, aunque parezca increíble, a publicaciones mundiales, incluso las de Brasil. Rachel de Queiroz, por ejemplo, piensa que ello en gran parte se debe a los magazines dedicados al cinema, que, como es sabido, traen especialmente informaciones de Hollywood y, por lo tanto, escritas por cronistas yanquis o extranjeros radicados allí, pagados por las agencias noticiosas de ese país o, por lo menos, influenciados por la mentalidad y el ambiente de Hollywood que, dicho sea de paso, no es muy recomendable, a juzgar por las mediocridades que produce y por las estupideces sin asunto que día a día cuenta de sus propios actores. Pues la verdad es que las revistas de cine no son otra cosa que "pelambres" y escándalos. Raras veces traen una crítica seria sobre alguna película. Y es este tipo de publicación, que en todo el mundo por desgracia se edita, interesado únicamente en contar al lector si Elizabeth Taylor estará ya grávida o si Franchot Tone recibió una nueva paliza, la que al servicio, en su mayoría de Norteamérica, se da hoy en el lujo de hablar mal de Chaplin.

En un semanario, en que se insiste otra vez, con "cargosa maldad, en el llamado "escándalo de Joan Berry", refiriéndose a un cable enviado por él al Procurador General de Estados Unidos, leemos: "Pide que el Gobierno lo ayude, ¿pero cuándo fué que Charles ayudó al Gobierno de Estados Unidos?"

H. N. S., en Bahía

## "PRO ARTE"

### Teatro en el extranjero

#### LA UNIVERSIDAD INTERNACIONAL DEL TEATRO

PARIS (SFI).— La Universidad Internacional del Teatro ha reanudado sus labores. En el programa de este año, figuran las siguientes obras: "Horace", "Phedre", "Le mariage de Figaro", "Lorenzaccio", "Un Homme de Dieu", "Les Mouches". Alrededor de Jean Deschamps, esta Universidad del Teatro agrupa a Jean-Paul Moullet, Daniel Sorano, Guy Michaud, director del Instituto de Estudios Europeos, Georges Haquard, André Stegman, Jean Colinh, Maurice Mercier y Didier Anzou y señora, delegados de la Sorbona.

#### "CECILE" DE ANOUILH. EN OSLO.

PARIS (SFI).— La obra de Jean Anouilh "Cecile ou l'école des parents", representada una vez en París, pero "en privado", ha sido estrenada en "première" mundial en el Teatro Nacional de Oslo, traducida por el pintor noruego Paul Gauguin, nieto del pintor francés del mismo nombre.

#### A LA MEMORIA DE HARRY BAUR

PARIS (SFI).— Con motivo del décimo aniversario de la muerte de Harry Baur, se verificó en esta capital una velada de recuerdo a la memoria del gran actor, con proyección de escenas de las películas que interpretó.

## LEO SCHANZ

Pantalones para Ski



MERCED 535-7  
Teléfono 31602

## Actividades del Teatro Experimental

—El Sábado 1.º de Agosto vuelve a presentarse en el Municipal "El Tío Vaña", en vermouth a las 19 horas.

—El Miércoles 29, en San Bernardo, Extensión Teatral hizo una presentación de "El casi casamiento", de Barros Grez.

—Para el mes de Agosto se anuncian dos jiras a provincias. Una de ellas a Curicó con "El Tío Vaña" y "Como en Santiago"; la otra, a San Fernando, presentando "Como en Santiago" de Barros Grez.

—El Jueves 30, en el Salón de Honor de la Casa Central Universitaria, la Sección Chilena del Teatro Experimental continuó su ciclo de conferen-

¿No es esto lo que piensa Orthous?

PEDRO ORTHOUS, captado hace algún tiempo por "Pro Arte", en una actitud meditativa que resulta profética. Pareciera querer expresar: "¿Quién pudiera tener este teatro todo para el Experimental! Y pensar que seguimos buscando carpa como gitanos, y que no hay autoridades ejecutivas, legislativas ni universitarias, capaces de ser conmovidas ¡ay! por este Teatro Experimental que esas mismas autoridades no vacilan en calificar de "orgullo nacional". No se dan cuenta que Pedro de la Barra y todos nosotros SABEMOS que ese teatro no es un mito. Que la Universidad, como lo ha dicho tantas veces el Rector, puede y debe construir la sala que ha de albergar al Teatro, a la Sinfónica, al Ballet, para no tener que disputarle fechas a los visitantes extranjeros del Teatro Municipal, y soportar las caras agrías de la señora Alcalde y de algunos señores regidores. Con la venta de las propiedades que la Universidad posee y los millones que paga al año en arriendos ¿no podríamos tener una sala como ésta, o una mucho mejor? ¡Ah, la Ingratitud chilena!"

Así parece querer decir aquí, Pedro Orthous, en su mudo monólogo.



## Paris recuerda a su gran comediante



LOUIS JOUVET, gloria de la escena y de la pantalla francesa, será recordado, por estos días en París, con actos en los que tomarán parte los principales actores de Francia, a raíz del segundo aniversario de su muerte, ocurrida hace dos años. El inolvidable actor y director —que aparece aquí encarnando a Tartufo, junto a Monique Méliand— murió en el oficio; cayó fulminado sobre un diván de su camarín una noche de función. Fué Jouvet quien dijo: "El arte del teatro, como todas las artes, es ante todo un arte de perfección y de amor, que obliga a amar perfectamente, exclusivamente y apasionadamente al teatro. Es el arte de amar las necesidades del oficio, sus dificultades, sus derrotas, sus pobreza, y hasta sus indignidades. Es también, el arte de resistir al éxito, a la vanidad, a la adulación y a la gloria de este oficio".

Teatro Experimental de la U. de Chile

T. MUNICIPAL

SABADO  
A las 7 P.M.

El mayor éxito teatral de esta temporada

## "EL TIO VAÑA"

De Anton  
Chejov

Bajo la dirección de

Pedro  
Orthous

Escenografía de GUILLERMO NUÑEZ

Actuación de Bélgica Castro, María Cánepa, Carmen Bunster, Meche Calvo, Agustín Siré, Domingo Tessier, Héctor Maglio, Jorge Boudón.

T. MUNICIPAL Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile MAÑANA A LAS 7

12.º Concierto de la Temporada Sinfónica y 1.º dirigido por

## SERGIU CELIBIDACHE

★ BRAHMS.— Variaciones sobre un tema de Haydn

★ RAVEL.— "Le Tombeau de Couperin" (suite)

★ SCHUBERT.— Sinfonía N.º 7, en Do Mayor

PROXIMO PROGRAMA: OBRAS DE BACH, HINDEMITH ("Mathis der Mahler") y BEETHOVEN (5.ª Sinfonía).





# El Tío Vaña cumple 55 años **PRO ARTE**

EDICION N° 162

Santiago de Chile, 1° quincena de Agosto de 1953

PRECIO: \$ 18.—



A veces coinciden las cosas, sin que nadie lo pretenda. ¿Por qué, justamente cuando se cumplen cincuenta y cinco años del estreno de "El Tío Vaña", por el Teatro de Arte de Moscú, salta a la escena chilena la primera representación de Chejov por un conjunto nacional, y justamente con "El Tío Vaña"? Coincidencia que hay que celebrar.

Y aprovechémosla para recordar lo que fué aquel estreno, hace ahora cincuenta y cinco años, en relación con la presentación, por el Teatro Experimental de la Universidad de Chile, de la misma obra.

La compañía universitaria ha logrado un éxito sin precedentes, con el estreno de "El Tío Vaña". Ha sido un éxito simplemente artístico. Los conocedores del teatro ruso, y especialmente los que han leído la producción dramática de Anton Chejov, han tenido oportunidad de presenciar, por estos días, en el escenario del Teatro Municipal, un "Tío Vaña", inteligentemente ambientado. Pedro Orthous, el director, que vió la obra en Moscú, por el mismo Teatro de Arte que fundara Stanislavski, y que la estrenó en 1899, captó cada detalle y el fondo mismo del drama chejoviano. No es extraño, entonces, que la tarde del estreno en el Municipal, se acercaron después de la representación, algunos rusos residentes en Chile, a los dirigentes del Experimental, para felicitarlos, por la propiedad con que una compañía chilena había realizado el milagro de hacerlos sentir el aire de la vieja Rusia llegaba de nuevo hasta ellos.

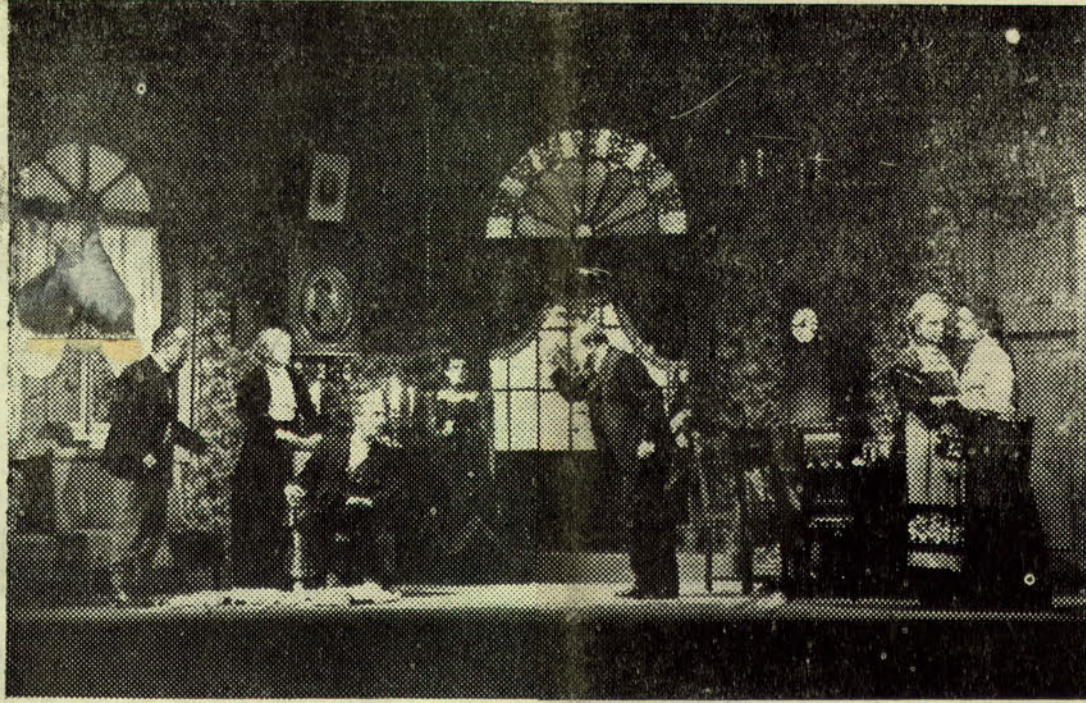
Éxito simplemente artístico, hemos subrayado. Y es que hubo algunos que opinaron que la obra era un poco "lenta" y pesimista. Fueron, seguramente, espectadores que no penetraron completamente, en esa primera representación, el profundo conocimiento que Chejov tenía del hombre, sobre todo del hombre, en su época en Rusia. Por otra parte, el público está, por lo general, dominado por el sensacionalismo truculento de gran parte del teatro contemporáneo, que apela a los nervios del espectador para producir su impacto dramático.

Sin embargo, Chejov no merece ser enterrado. Es cada vez oportuno gozar de nuevo su dramática. Por algo Stanislavski ha dicho en sus memorias: "Las piezas de Chejov no revelan de primera impresión todo su significado poético. Después del primer contacto con una de ellas, uno se dice al abandonar el texto: "Está bien, nada de particular, nada de sorprendente. Todo está como debe estar... Pero cosa rara, cuanto más libertad y rienda suelta se le da al recuerdo, tanto mayores son los deseos que se sienten de pensar en la pieza. Entonces, se vuelve a leer, a releer y se advierte que en el interior existen, como en un mina inagotable, enormes yacimientos".

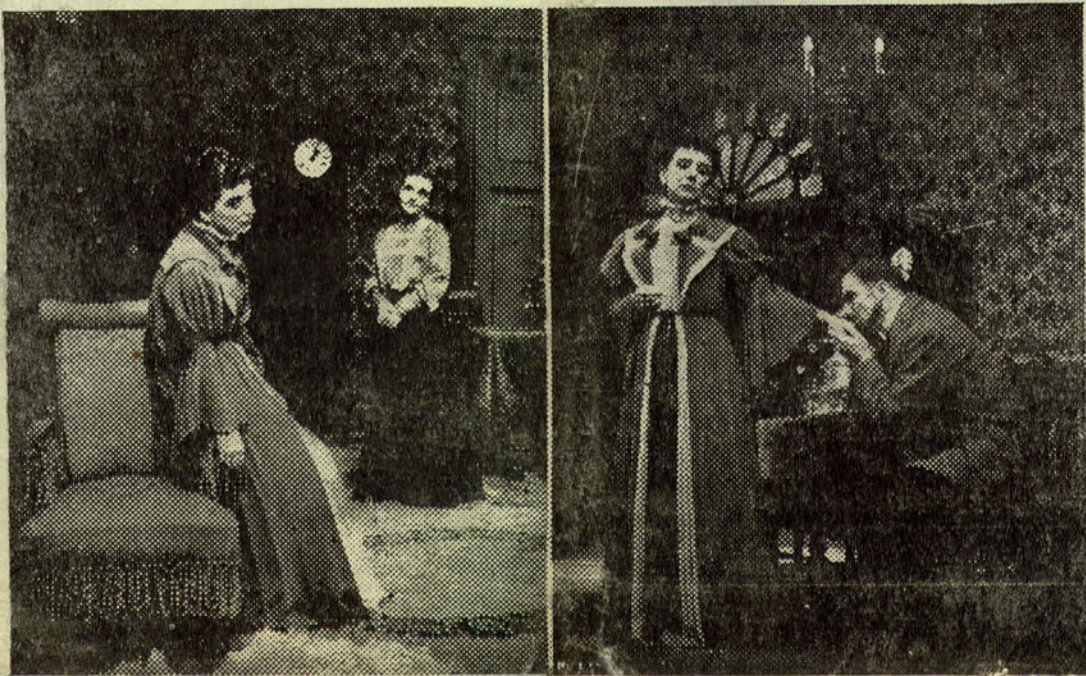
En 1900, Chejov escribía a Máximo Gorki: "Querido Alexis Maximovich, del 10 al 15 de abril, el Teatro de Arte ofrecerá representaciones en Sebastopol y del 16 al 21 en Yalta. Es absolutamente necesario que usted entre en contacto con este teatro y lo observe de cerca para escribir una pieza". Y Gorki, después de ver a la joven compañía, le contestó: "El Teatro de Arte es algo tan bueno e importante como la Galería Tretjakov, la Catedral de San Basilio y todo lo que hay de mejor en Moscú. Es imposible no amarlo, y no trabajar para él es un crimen".

Gorki habló, como siempre lo hizo, a conciencia, puesto que se transformó, a la muerte de Chejov en 1904, en el dramaturgo más importante del Teatro de Arte que dirigían Stanislavski y Nemirovich Danchenko.

Este Teatro de Arte ha venido presentando durante más de medio siglo, como una de las piezas preferidas de su repertorio, "El Tío Vaña". Bien hace el Teatro Experimental de la Universidad de Chile en saltarse, de vez en cuando, el eje teatral Nueva York-Londres-París-Roma, y ofrecernos estas magníficas muestras del teatro ruso.



En el escenario diseñado por Gmo. Núñez para "El Tío Vaña", vemos esta escena del estreno de la obra de Chejov en el Teatro Municipal, por el Teatro Experimental de la Universidad de Chile. De izq. a der.: Emilio Martínez (Illa Illich Teleguin), Meche Calvo (María Vasílevna Voltítskaya), Héctor Maglio (Prof. Serebriakov), María Cánepa (Elena Andreievna), Agustín Siré (Ivan Petrovitch Voltitsky, Vaña), Carmen Bunster (Marina Timofíevna) y Bélgica Castro (Sofía Alexandrovna, Sonia).



Dos emotivas escenas de "El Tío Vaña": al fondo Bélgica Castro; en primer plano, María Cánepa. La escena siguiente es entre Elena Andreievna (María Cánepa) y el Tío Vaña (Agustín Siré).



Olga Knipper CHEJOV, viuda de Anton Chejov y famosa actriz, junto a otro célebre actor, Tarjanov, un día de Jira del Teatro de Arte de Moscú, por la Unión Soviética. Estos artistas tienen todos el título honorífico de "Artista del Pueblo de la URSS", varios de ellos son parlamentarios y han recibido las más altas condecoraciones rusas. En cada ciudad que visitan, así como a sus regresos a Moscú, son recibidos con manifestaciones en las que toma parte todo el mundo. Se les cubre de flores.

Rogamos a nuestros suscriptores avisarnos a la Casilla 1012 su cambio de domicilio desde Noviembre de 1952. Si esto no se hace, no respondemos por la llegada del periódico a su destino.

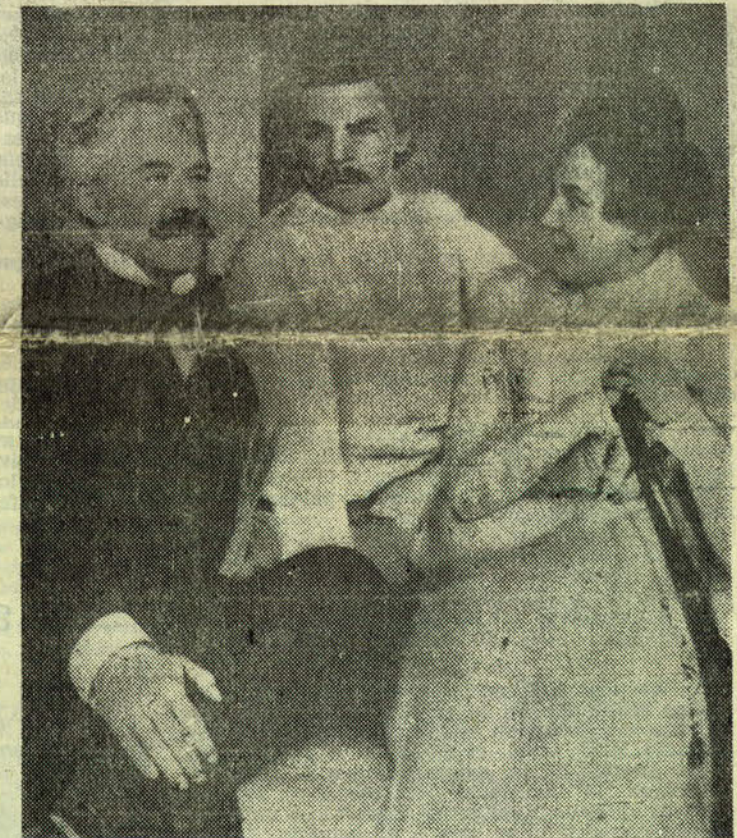
Avisamos también que nuestro teléfono 88118 estará vigente de aquí a una semana. Hasta el momento no ha funcionado debido al cambio de local.



¡1900, el siglo XIX se ha mandado cambiar! Y la Compañía del Teatro de Arte de Moscú, con sus dirigentes Stanislavski y Nemirovich Danchenko, parte a Yalta, donde se toman esta foto. Mirando a los de pie, de derecha a izquierda, veremos a Máximo Gorki (el 5.º), a Chejov (el 7.º) a Stanislavski (el 9.º), Nemirovich Danchenko es el único que aparece con tarro de pelo, más arriba de la señorita con bastón.



Anton Pavlovich CHEJOV, en una foto de hace 55 años. Murió en 1904.



Tres grandes del Teatro de Arte de Moscú en una foto de 1900: Stanislavski, Máximo Gorki y la célebre actriz M. Illná.

## El mundo en que nació

"El Tío Vaña" **Exclusivo para "Pro Arte", por N. A. Rogestvsky**

El autor de este artículo, A. N. Rogestvsky, egresado de la Universidad Imperial de Moscú, reside actualmente en Chile. El Profesor Rogestvsky ha escrito este artículo exclusivo para "Pro Arte", en idioma ruso. Un alumno del Teatro Experimental lo tradujo para nosotros.

A principios de este siglo, las piezas de Chejov reinaban en el escenario del recientemente

creado Teatro Artístico de Moscú, al que habían de dar renombre universal. Así como Italia constituyera la escuela suprema para los artistas de la escena operática, el Teatro de Arte de Moscú llegó a ser por entonces, con Stanislavski y Nemirovich-Danchenko, la academia teatral para actores —y no sólo rusos— que buscaban en sus orientaciones una salida a las agotadas condiciones y tradiciones caducas de los teatros de la época. Los mecenas rusos de la alta industria y comercio no escatimaron su apoyo económico, obteniéndose así la construcción de un teatro experimental de vanguardia.

Todo en él se diseñó de acuerdo con los últimos adelantos técnicos, como ser, su escenario giratorio para reducir al mínimo los entreactos. Con miras a obtener la máxima intimidad de ambiente, se consiguió una sala de proporciones muy reducidas, con cabida para menos de mil espectadores, y con un máximo de ventajas acústicas y visuales.

Los medios económicos eran abundantes. Así, por ejemplo, los gastos para la representación de "Julio César", de Shakespeare subieron de los cien mil rublos. El éxito de esta institución teatral, organizada sobre bases tan favorables, fué colosal, y su jira por Europa (PASA A LA PAG. 4).

MOSKVIN, uno de los más grandes actores rusos de todos los tiempos, en célebres caracterizaciones. Y, finalmente, en una sesión de los Soviets, de cuya Cámara es diputado. Es el más extraordinario intérprete de Chejov y de Gorki.



Otras caracterizaciones que han sido famosas en el Teatro de Arte de Moscú, en sus diversas épocas: Koreneva, Gribunin y Jmelev.













# PRO ARTE

EDICION N.º 163 Santiago de Chile, 1.ª quincena de Septiembre de 1953 PRECIO: \$ 12.—

## Carmina Burana



Seis instantes de "Carmina Burana", correspondientes al II acto, en la Taberna. Hay violencia y movimiento en "crescendo", que por instantes, producen impacto en los nervios del espectador. Vemos en esta suite fotográfica, en los cuatro primeros cuadros, a Nora Salvo y a Heinz Poll. Finalmente a Nora Salvo, ya libre de los brazos de su impulsivo amor, y a Nora Arriagada, que se transforma, de Diosa de la Fortuna en la simple Mujer de amarillo.

Alternativamente, los cantantes solistas y el Coro expresan los sentimientos de los personajes, marcando ya el tono dramático, ya el alegre, ya el desencadenamiento de los impulsos instintivos del hombre. Es en este sentido que la música de Orff logra su mayor eficiencia.



MARIA ELENA ARANGUIZ, en la Muchacha, de "Carmina Burana". Su desempeño constituyó para el público una gratísima sorpresa, ya que ella debutaba como solista. Uthoff le augura un porvenir brillante. "Tiene todas las condiciones" —ha declarado el maestro.



Pas de deux entre María Elena Aránguiz y Heinz Poll.

El Ballet del Instituto de Extensión Musical, ha estrenado "Carmina Burana", ballet-oratorio de Carl Orff, cuya coreografía realizó Uthoff, director y coreógrafo del Ballet.

Como se sabe, la música de "Carmina Burana" fué arreglada —y en parte compuesta— por Orff, de canciones del medievo alemán, que se encontraban en códices archivados durante siglos. Estas canciones y poesías de goliardos alemanes, dieron base a la ópera de "Carmina Burana", cuyo estreno —como el del ballet— alcanzaron éxito resonante en Europa. Considerada como simple música, la partitura de Orff puede ser muy discutida; sin embargo, la estructura que él le ha dado a la obra dramática es de un rendimiento musical extraordinario. El coro, que juega en la partitura para el ballet, un papel preponderante, mantiene hasta el final su papel de animador permanente del movimiento dramático de la obra.

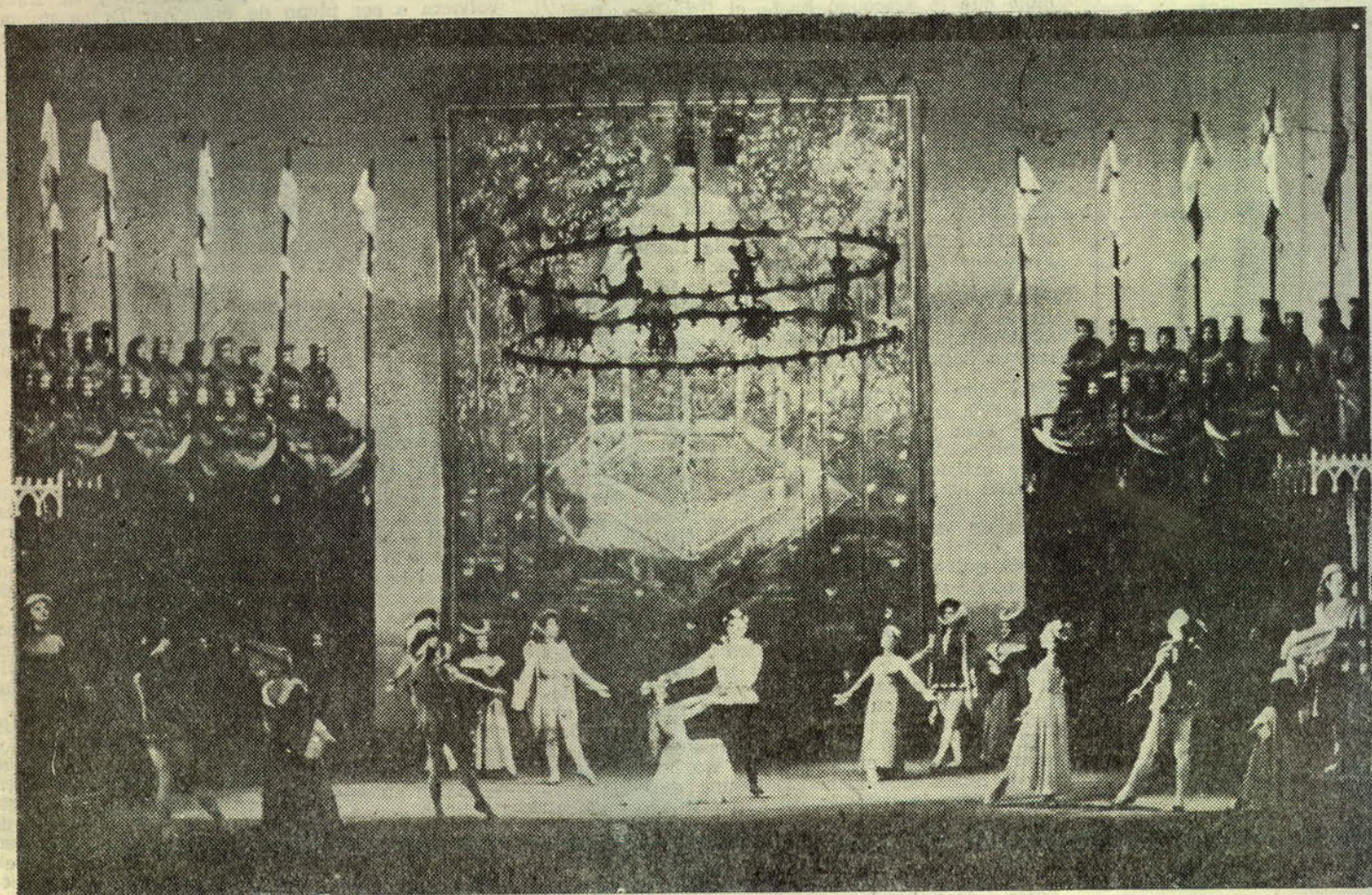
Uthoff, en su viaje a Europa, de hace dos años, captó este interés, y se propuso componer una coreografía para "Carmina Burana". La idea era por cierto ambiciosa, pero la ha realizado con un éxito que todos le reconocen. "Carmina Burana", el ballet —oratorio de Orff— Uthoff ha sido presentado con éxito sin precedentes en nuestro Teatro Municipal, por el Ballet del Instituto. El Coro de la Universidad de Chile que dirige Mario Baeza ha cumplido aquí una labor digna de todo encomio. Igual puede decirse de la Orquesta Sinfónica de Chile, que ha colaborado en el espectáculo, bajo la batuta de Victor Tevah, quien además dirige el espectáculo desde el podio del foso.

Ofrecemos hoy una información gráfica de este estreno, que ha dado a conocer otro aspecto de los progresos alcanzados por los conjuntos universitarios que dependen del Instituto de Extensión Musical.

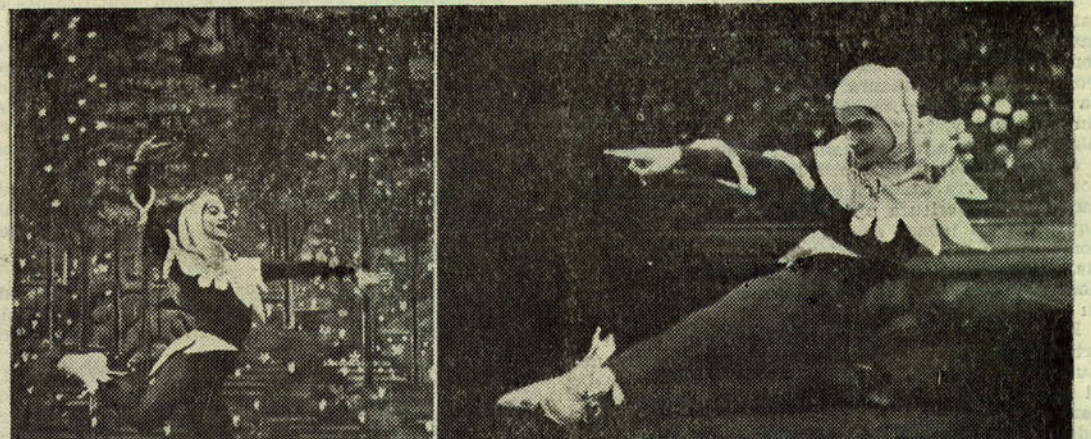
Los papeles principales por parte del Ballet los ha encarnado, María Elena Aránguiz, Heinz Poll, Oscar Escauriaza, Willi Maurer, Nora Arriagada, Nora Salvo. Han actuado como cantantes solistas el barítono Genaro Godoy, la soprano Victoria Espinoza, la contralto Marta Rose y la mezzo-soprano Ilse Hagemann.

"Carmina Burana" continuará en cartel hasta el 11 de este mes. Las cuatro primeras representaciones se han realizado a "tablero vuelto", lo que informa del éxito de que hablamos.

### REPORTAJE GRAFICO DE RENE COMBEAU



Escena del 2.º cuadro: A ambos lados del escenario actúa el Coro de la Universidad de Chile, rigurosamente en vestimentas medievales.



EL REY BUFON LA MUERTE



Arriba: OSCAR ESCAURIAZA, es captado en dos movimientos de su excelente personaje, el Bufón. Abajo, el grupo en que se juntan la Muerte, el Rey y las sombras del Tiempo.













# En el centenario de Juan Francisco González

Edición especial de homenaje auspiciada por la Facultad de Ciencias y Artes Plásticas (U. de CH.)

# PRO ARTE

EDICION Nº 164 SANTIAGO DE CHILE, JUEVES 22 DE OCTUBRE DE 1953 \$ 18.-

## La lección del artista

Por Tomás LAGO

Sobre los sucesos diarios de la vida cultural de Santiago, junto con las centelleantes nubes de una inestable primavera y el brote de los árboles, se ha abierto como un estallido de luz y poesía la exposición del pintor Juan Francisco González. Son trescientas telas que llenan tres grandes ámbitos: la sala de los paisajes, la sala de los retratos y la sala de las flores y frutas.

Muchos años de labor, diferentes períodos, múltiples estados de alma, incluso principios técnicos diferentes que se aplican a una temática por demás variada, surgen de aquellas murallas como un llamado del eterno y deslumbrador fenómeno de la vida sensible, redivivo en su vida permanente que sobrepasa el tiempo, las generaciones y las escuelas artísticas.

¡Cuántas cosas han ocurrido desde que aquellos cuadros se pintaron! ¡Cuántas veces han girado en torno de la esfera de la actualidad, las más caprichosas preferencias del público! La pintura de hoy no representa lo que ayer. Otro mundo ha sobrevenido después de dos guerras y los términos de la vida cultural han cambiado por completo el sentido de la obra de arte. Sin embargo, en esta rotación vertiginosa de puntos de vista, teorías, pasiones encendidas del espíritu subsiste un lenguaje común que a todos alcanza, todavía, y que podemos ver hoy en la exposición de González.

La crisis del arte moderno empezó a sentirse en Chile, justamente cuando su vida terminaba. González no tuvo alumnos de pintura, no obstante, lo cual fué considerado un maestro indiscutido de su época, por sus convicciones y la atracción fascinante de una personalidad bizarra, segura de sí misma. ¿Qué representa él en la breve historia de la pintura chilena? ¿Cuáles son sus elementos de expresión? ¿A qué escuela pertenece como pintor?

Mucho puede insistirse sobre esto, todavía, compulsando inacabablemente principios y sistemas, pero, hoy un hecho también que ha quedado en evidencia el abrir las puertas de esta exposición, llena de

vida y resplandores: existe el arte de la pintura para el goce de los ojos y como expresión de los más exaltados sentimientos, surgido del fenómeno de la luz y la materia, el color y la forma.

Hay algo en aquellos vástagos pardos que sostienen el nacar pálido de las rosas, hay algo en el reflejo tembloroso de los pétalos que brillan aun un instante, antes de caer deshojados a la sombra incierta, fraguada en polvo de bronce o ceniza, que nos está mostrando el poder de encantamiento de los colores. La forma deliciosa de las frutas; los rasgos sensuales de las figuras, definidos de un trazo en el momento mismo en que los captó el ojo del artista, el golpe de aire y tiempo de los paisajes —piedra, tierra o agua— están hablando un lenguaje que, no por el hecho de ser accesible a todo el mundo, es menos ilustre y elocuente.

¡Cuántos puntos de meditación ante el hecho físico de esta pintura, que si bien se expresa en sentimientos y emociones cromáticas, también lo hace en pasta, carne, masa!

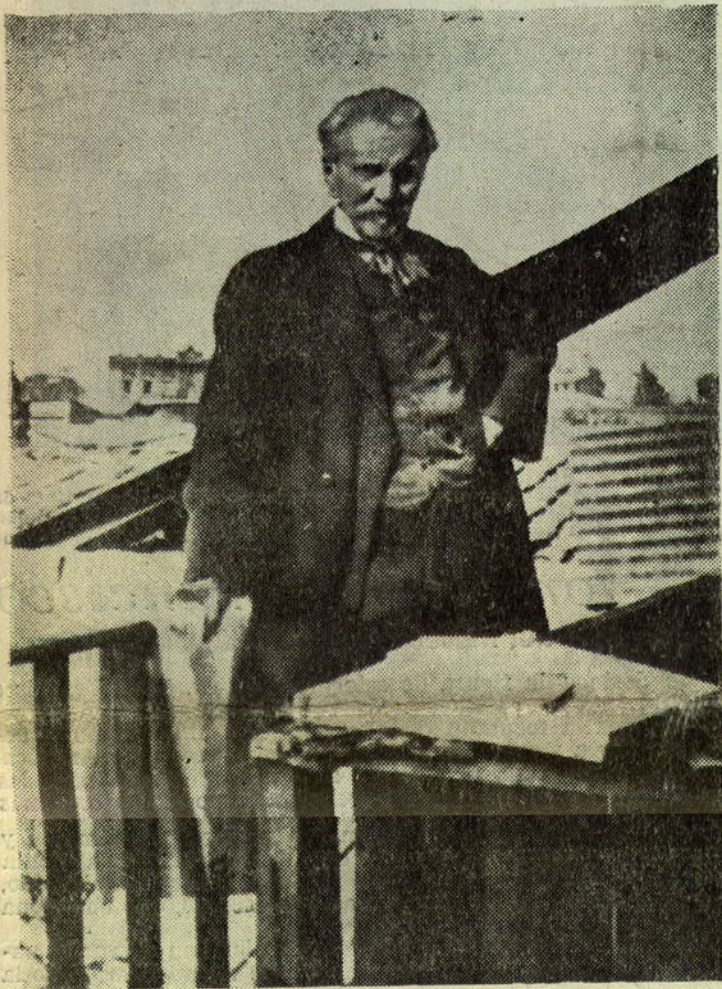
La generación que precedió a los impresionistas franceses tuvo serias dudas acerca del camino que había de seguir. La época de Pedro Lira, entre nosotros, atacaba los grandes temas de una pintura anecdótica, demasiado influenciada por la teatralidad convencional de unos maestros mediocres, que no podían llevarla sino al vacío en que cayó en otras partes. González fué el reactivo en Chile, un barrero de contención, una señal en el camino con su rico temperamento.

Lo que los demás no vieron en las telas del Ticiano, en Velázquez, en Delacroix —de los cuales sólo tomaron lo externo— la materia pictórica, la sustancia física de la paleta, lo percibió él para emplearlo a su manera. Recomendaba la sinceridad, el cultivo acendrado de lo

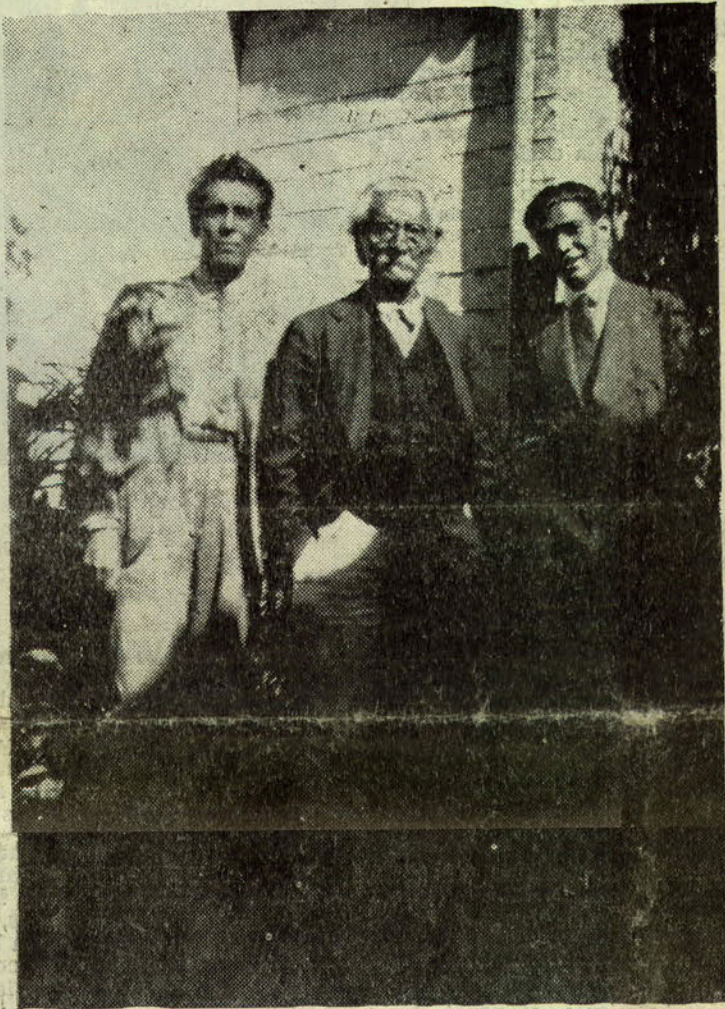
(PASA A LA PAGINA 3)



DON JUAN FRANCISCO GONZALEZ EN 1930



Don Juan Francisco en 1925. Foto tomada en el altillo de su casa de la calle Jotaheche, sobre los tejados.



El artista fué, como todo verdadero artista, un amante de la libertad. Aparece aquí entre dos revolucionarios peruanos exilados por entonces (alrededor de 1930). Uno de estos jóvenes fué posteriormente fusilado por la dictadura.

### Los colores de su paleta

Por LAUREANO LADRON DE GUEVARA

Permitidme que describa los colores que a don Juan Francisco González más le placía usar en su paleta. Ellos eran el ocre amarillo, tierra de siena natural, amarillo indiano, los amarillos cadmium, tierra de Cassel, bruno de victoria, rojo de Venecia, las lacas carminadas, el ultramar oscuro, el azul de cobalto.

Quizás penséis que sea algo trivial y de orden puramente técnico señalar estos colores; pero es que ellos eran los que el maestro más amaba, muchos de los cuales no he visto usar a ningún otro pintor, y además ¿por qué negarlo? sus nombres me suenan bellamente y los siento íntimamente ligados a su personalidad. Con ellos compuso las más exquisitas mezclas, ora cálidas y sutuosas, ora fina y transparentes.

Con ellos pintó los caminos del campo de Chile, donde las viejas tapias sucumben bajo el oro de los nogales en otoño, o en la primavera coronadas por el rosa de los almendros y de los durazneros o por el pequeño jardín suspendido de las flores silvestres.

Y las rosas! Las rosas que nadié pintó como él: opulentas a veces; otras delicadas y desfallecientes.

Y las mujeres! Las pálidas y de ojos como asombrados, y las morenas de negra y revuelta cabellera y de ojos aterciopelados y tristes.

Motivos humildes y sencillos tentaron muchas veces su pincel, como las hojas de la zarzamora en otoño enojadas con carmín y cadmio oscuro.

Se dice de don Juan Francisco que era solamente un colorista; no. También amaba y comprendía extraordinariamente el dibujo. Recuerdo un día ante el corro de sus alumnos, cuando uno de nosotros exaltó el color como lo único que debía tomarse en cuenta, y él expresó: No, amigo, el dibujo es el alma de la pintura.

Y fué maestro sin quererlo, sin pedagogía, por derecho propio: en-



En un rincón de su taller, poco antes de su desaparicimiento, junto a antiguos retratos de mujeres que pintara.

señó a ver a sus alumnos y auscultó sus almas haciendo surgir de ellas la fuente del amor a lo bello.

Y fué hombre en toda la extensión de la palabra; valiente y decidido, nunca se arredró ni ante la adversidad ni ante la prepotencia.

Hombre, maestro y pintor. Todo fué en él uno y lo mismo. Y más que de nadie se puede decir de él que estaba hecho de la misma materia que sus obras.

Hay en los alrededores de Santiago una pequeña calle, "sin gracia", como diría el Maestro, que lleva el nombre que es por sí solo como un verso: Juan Francisco González. Al leerlo, la imaginación y el recuerdo puebla la calleja de la belleza, de la humildad, de la gracia incomparable que supieron dar sus mágicos pinceles a los caminos perdidos de esta tierra que él amó tanto.

### La edición de Pro Arte sobre la nueva arquitectura de Santiago

El Jueves 12 de Noviembre aparecerá la edición especial de "Pro Arte" destinada a presentar la nueva arquitectura de la ciudad de Santiago. Esta edición se hace con el auspicio del Colegio de Arquitectos de Chile y la Cámara Chilena de la Construcción.

Rogamos a los señores arquitectos que tienen en su poder encuestas y artículos para esta edición, se sirvan enviarlos a nuestra Casilla 1012 a la brevedad posible.

Asimismo rogamos a las firmas del ramo de la construcción tengan a bien ordenar su publicidad, estrictamente dentro de los próximos 10 días.

Desde la Edición de Arquitectura en adelante, Pro Arte aparecerá cada dos jueves, hasta el mes de Marzo en que se reanudará su publicación semanal.

## Homenaje de Angel Cruchaga Santa María

¿Dónde quedó tu mano y la ceniza de sus colores,  
Maestro, que con tu horóscopo recorrías la tierra?  
La montaña y el río buscaban tu corazón  
vagabundo de siempre, amigo de los pájaros  
y del humo que teje la enredadera de los días.  
Maestro, hay que hallarte otra vez en el tiempo,  
uniendo los horizontes, unificando las olas en la noche.  
Estaba el sol sobre tu pecho detenido para el viaje,  
bajo todos los climas y detrás de los mares.  
La Patria te miró pasar incorporándola a tu sangre  
con el ritmo y el calor de tus pulsos,  
la dulzura de los valles, el amor del agua fugitiva.  
Maestro, mago creador de la belleza, padre del sortilegio,  
te miramos otra vez, más allá de la frente.  
Estás vivo en mitad de la luz, palpando el paisaje,  
la hierba, suave, las huellas del camino  
como en esas horas en que ibas conmigo  
buscando a Dios en la proximidad del océano.  
Pastor en las dunas, perseguidor del milagro,  
altar de fuego en viaje hacia todos los vientos.  
Hemos venido a verte, a sentir la lumbre de tu mano  
hecha para tocar la nube e imponer la esperanza  
desde ese mundo en el que vagas sumergido en la hermosa,  
con los altos poetas que deletrean el tiempo.  
Hemos venido a verte reclinado en tu selva,  
besando las raíces que tocan tus cabellos.  
Es preciso cantar para tu sombra en un puñado de trigo,  
con un sabor de vino y de lágrimas  
para resucitar tu cuerpo y encender los colores  
que cayeron en un murmullo de tus venas.  
Es necesario cantar avivando las antorchas  
quemando el día y la esencia donde perimanece.  
Alzaremos el corazón como una rama de boldo  
para que sientas otra vez la herida de la tierra,  
el rumor de los ríos, la música de la lluvia,  
el fuego de la noche, el dueño del arcoiris!  
Hemos venido a verte para vivir en tu ejemplo,  
para sentir digna nuestra miseria,  
caballero erguido entre un lucero y una tórtola,  
padre de las cosas de Chile, austero defensor de la Patria.  
Aquí estamos de pie con los ojos cerrados,  
llamándote para que nazca el nuevo día desde el silencio de tus mamos...

Nuñoa, Octubre de 1953.





# Palabras de ayer, enseñanzas de hoy

En Noviembre de 1906, don Juan Francisco González dió en el Salón de Honor de la Universidad de Chile, una conferencia sobre "Las artes del dibujo". Esa conferencia, de la cual damos en seguida fragmentos textuales, ilustra, acaso más que cualquiera pobre reproducción en blanco y negro de sus cuadros, el espíritu del maestro; el genio que guió esa mano. Como el lector podrá apreciar en la lectura de estos fragmentos, que aquí ofrecemos como primera periodística, las ideas sobre el arte y su aplicación a la vida que hace medio siglo expresó don Juan Francisco González, son absolutamente actuales, y representan la más vital enseñanza para las generaciones del presente.

(El original de esta conferencia se encuentra en los anales de la Universidad de aquella época. Los puntos suspensivos que separan los textos que aquí transcribimos, corresponden a los

cortes que, por falta de espacio, hemos debido hacer al original).

...La instrucción práctica es un ideal que todos aclamamos y que, en su justa aplicación, vendría a satisfacer aquel vacío de que adolece nuestra educación. Cierto buen sentido, aunque sin mucha precisión, se pronuncia en contra del espíritu estrechamente teórico e insuficiente, cuyos resultados ya no corresponden a nuestros deseos de progreso. Todos los pueblos se preparan más o menos diligentemente a la vida del trabajo, que será la vida de la producción industrial, para la que necesitaremos un gran acopio de conocimientos científicos y asimismo una gran suma de gimnasia artística, sin la cual no es posible esa producción...

...Porque el arte que irradian de ese tesoro de obras primorosas, es beneficioso en gran modo, no sólo a la vida intelectual, sino también al florecimiento de las industrias.

Puesto que esas industrias se derivan directamente y

viven de las grandes artes. En efecto, será difícil encontrar un solo objeto de la obra del hombre, que no haya sido concebido bajo la influencia de estas tres artes: la Pintura, la Escultura y la Arquitectura. La primera, tiene su dominio principal en las industrias del tejido y objetos policromos en su infinita variedad y aplicación, y todo cuanto se produce en colores es inspirado, ya sea en obras pictóricas o en las leyes de su belleza. La Escultura, asimismo, ha dado origen a las numerosas industrias de talla y amoldado en pastas, maderas, metales y material cocido. La cristalería, fundición, alfarería y orfebrería; lámparas, vasos, joyas y vajilla, y cuanto hay en relieve, arranca de este arte en tal profusión, que ni los objetos mecánicos dejan de afectar alguna belleza escultórica. La Arquitectura misma, en las variadas combinaciones de sus estilos, ha dado origen al mobiliario que afecta sus formas en proporciones menores y adecuadas a su destino.

Los museos del Viejo Mundo, llenos de obras del antiguo, han servido con sus modelos a las modernas industrias en tal grado, que se puede decir que no hay forma alguna de cuanto creemos nuevo que sea desconocida en aquellas ricas colecciones.

El objeto de arte, hoy la última expresión de la industria francesa, es una de las fuentes más seguras y abundantes de la prosperidad de aquel país, y la manifestación que más acentúa el ingenio francés en el comercio intelectual y material del mundo.

Esta superabundancia en las industrias tiene por origen absoluto el florecimiento artístico sostenido en París durante los dos últimos siglos, al más alto nivel de Europa.

Hay, pues, como se ve, un fundamento positivo que explica la existencia del arte como origen de iniciativa de la más preclara utilidad.

Asimismo, una razón científica reconoce el atavismo artístico en las razas a través de todos los tiempos. Una de las condiciones que más ennoblecen la especie, es el sentimiento de la belleza.

El arte ha nacido de ese sentimiento.

La Naturaleza en su inagotable fecundidad de seres hermosos, ha interesado al hombre que la observa.

El deseo de perpetuarla en sus bellas formas le ha llevado a interpretarla o imitarla en materiales que aseguren su duración.

Miles de generaciones ejercitadas en este sentido han elaborado la herencia, que en ocasiones aparece en nuestra raza, con toda su energía.

La educación moderna reconoce, además, en esta enseñanza, el medio más poderoso y eficaz de desarrollar en el niño el espíritu de observación, y la acentuación del carácter individual; ideales que procuran con afán los nuevos educacionistas.

Pero hay todavía sobre estas adquisiciones una o no menos apreciable, que se puede obtener de esta enseñanza inculcada con método apropiado, y es la de llegar a ver, inteligentemente.

Como se sabe, mirar no es sinónimo de ver. Es solamente la educación por el arte lo que puede cultivar nuestro ojo, a fin de saber apreciar lo que cae bajo nuestra mirada. Contrariamente a los métodos científicos que proceden por análisis, en arte se procede por síntesis.

En la profesión se llama ver grande, es decir, ver antes que los detalles, el conjunto armonioso, sobrio y justo de lo que miramos. El arte mismo es una serie de síntesis, y los más grandes artistas son los que han sabido percibir imperturbables la bella simplicidad.

Podríamos ilustrar este concepto, refiriéndonos asimismo a la gran literatura que se ha producido en las mismas analogías.

Para saber apreciar de un solo golpe de vista lo que nos interesa, es necesario una larga educación, que consiste en prescindir de la menudencia, dirigiendo nuestro ojo al total relativo y unívoco de las cosas.

Ver o sentir grande, ha sido hasta aquí, el privilegio de señalados temperamentos.

Los que así han visto y sentido, han hecho obra más intensa y trascendental.

En arte el que abarca el conjunto está en posesión de los detalles y, por el contrario, al que comienza por los detalles, se le escapa el conjunto principal.

En los métodos científicos se requieren dos órdenes de colaboradores: los soldados de la ciencia, que acumulan los portmóviles y los grandes pensadores, que hacen o deducen las generalizaciones.

No habiendo, pues, en arte esta colaboración, hay que proceder por sintetizaciones. Insistimos en esta circunstancia, por creer que la enseñanza del dibujo debe fundarse en un método que la sostenga, como la condición más indispensable a los resultados que se persiguen.

La divisa, en esta educación, debe ser creamos una nueva facultad de percibir más intensamente el aspecto pictórico o decorativo de cuanto llega a nuestra vista. Es decir, creamos una exquisita sensibilidad de la belleza, en su acepción más simple e ingenua, sin tomar en cuenta circunstancia alguna que modifique nuestro modo de apreciarla; y asimismo, sin componer o corregir lo que, en el natural, creamos un defecto o accidente que lo altere.

En el oficio, esto se llama: ver el modelo. Si este modelo no presenta las formas y proporciones que requiere cierta corrección o clasicismo, no se debe reformar nuestro concepto sino mantenerlo siempre en la verdad.

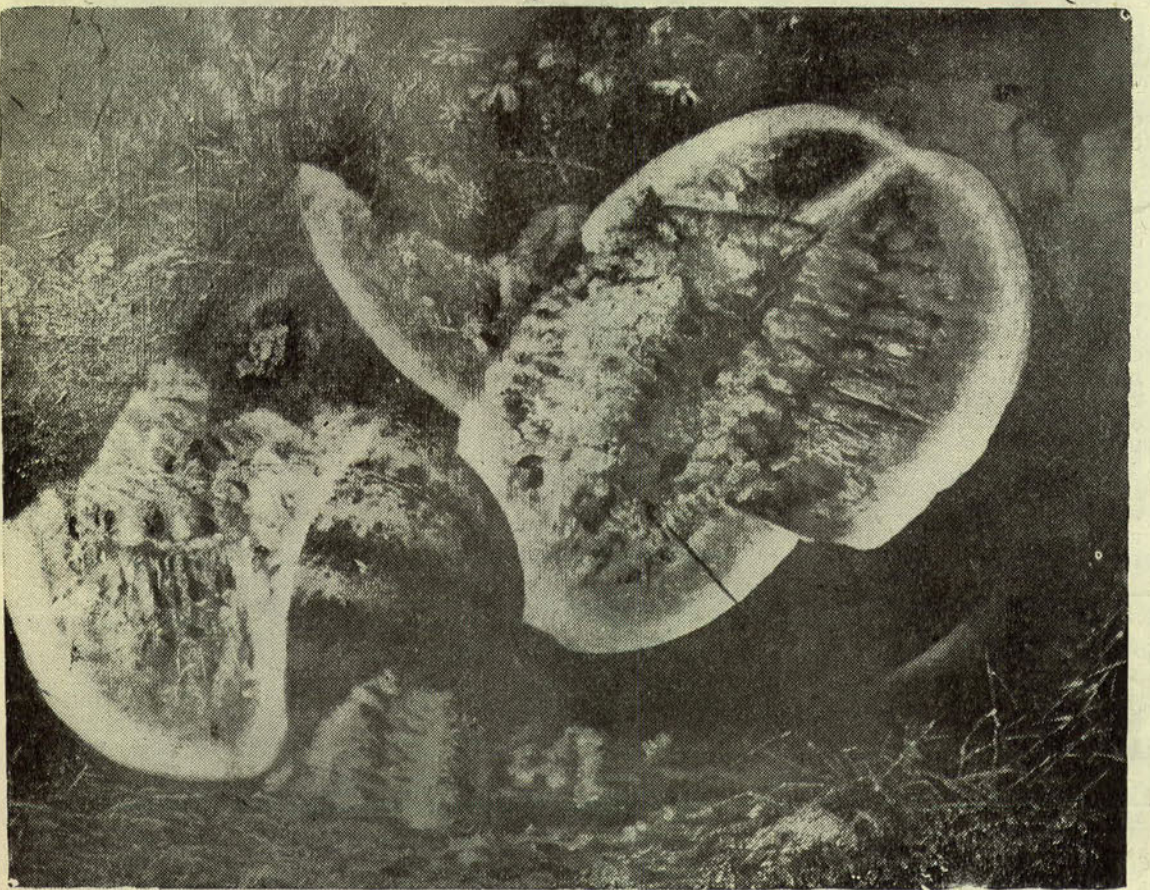
Este modo de proceder nos conducirá a conocer y evitar el convencionalismo tan contrario a la índole misma del arte, como también al carácter personal que debe acusar toda obra



Uvas de Batuco (1930).



Duraznos priscos (alrededor de 1900)



Sandías trozadas (anterior a 1900).

# B-O-A-C



## de las alas Británicas

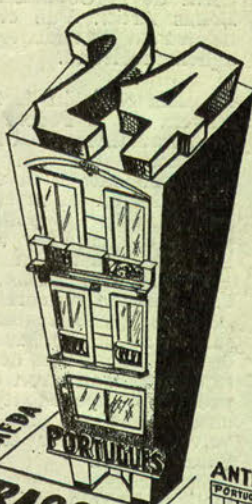
Las lujosas aeronaves B-O-A-C "Stratocruiser", "Argonaut", "Monarch" y el famoso "Comet" a retropropulsión, recorren todas las rutas aéreas del mundo, uniendo los seis continentes. Vuele por B-O-A-C, y disfrute de un viaje suave y veloz, atendido con un servicio perfecto y cortés.

# B-O-A-C

BRITISH OVERSEAS AIRWAYS CORPORATION  
Mac-Iver 230 - Teléfonos 35081/82 - Santiago.

### Great Drawings \$ 70.-

Lo mejor de la literatura norteamericana también en ediciones de \$ 50 y \$ 70. Libros de Ballet, Pintura, Escultura y Dibujo, en ediciones norteamericanas e inglesas. "STUDIO" revista inglesa dedicada al arte. Encargos especiales de libros de EE.UU., sin recargo. Visítenos o escribanos.  
a: Librería "EL SEMBRADOR" La casa de la buena literatura Pje. Matte 29 - Cas. 2037 Santiago (Chile)



ALAMEDA PORTUGUES ANTES PORTUGUES  
BASCUÑAN 24 PORTUGUES  
4 PISOS y ascensor FONO 94.465  
MEDIDAS \* CONFECCIONES \* MODAS Y NIÑOS

### FOTO ESTUDIO CHASKEL EL FOTOGRAFO DE LOS NIÑOS

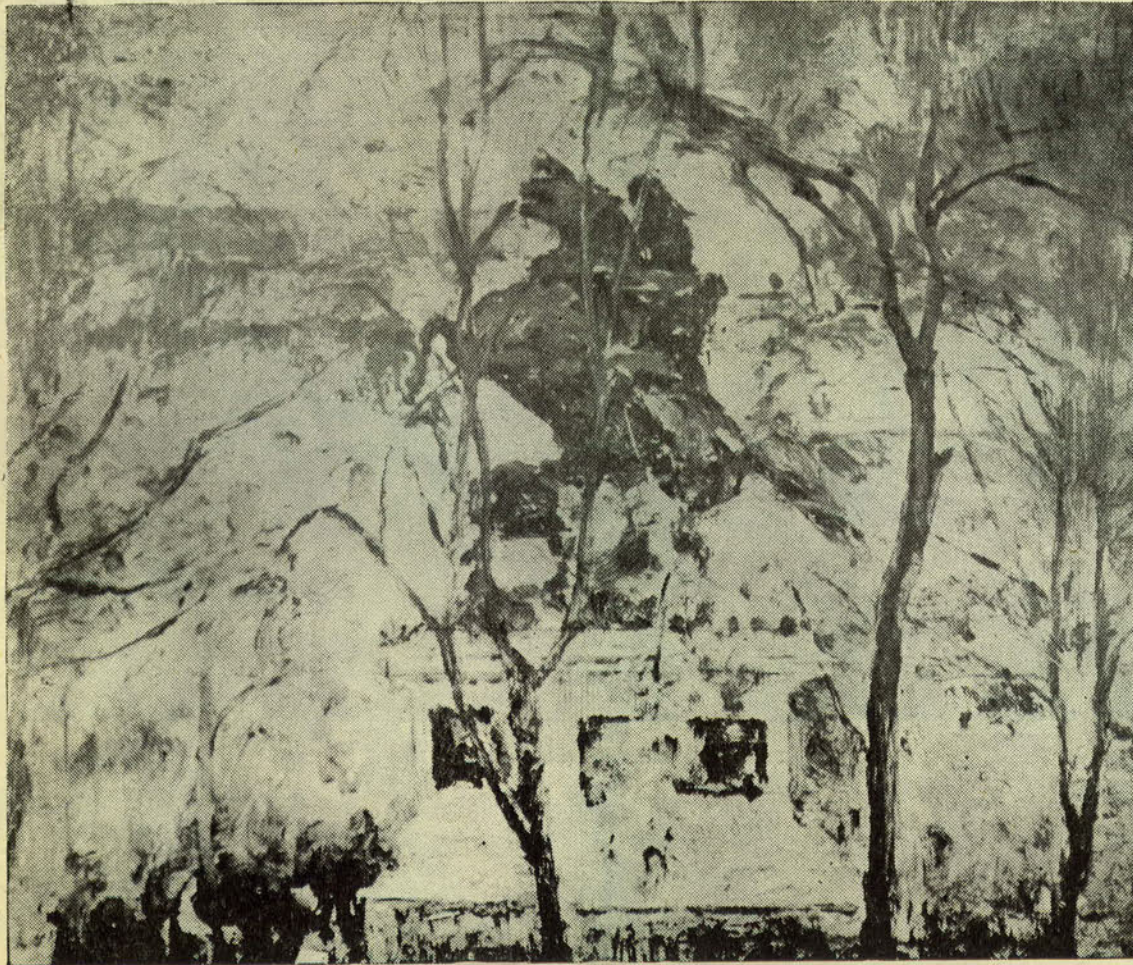


de ingenio... La gracia no está toda en la verdad misma, sino en el modo personal de expresarla. Dibujar es expresar. Se debe dibujar como

se escribe, así como se debe escribir como se piensa; puesto que el dibujo es también un modo, y quizás el más completo, de (PASA AL FRENTE)



Palacio Real de Madrid desde el Manzanares (1888).



Estatua de O'Higgins (alrededor de 1910).



Paisaje de Lima (alrededor de 1899).



Barrio de La Serena (alrededor de 1904).

(DEL FIENTE)

expresar nuestro pensamiento... Una ejecución acertada es la sola que puede prolongar esa tensión nerviosa, y dar por resultado una expresión; y si no hay expresión no hay dibujo; puesto que no está en él la voluntad inteligente del autor. La parte principal del dibujo debe ser, pues, la intención del autor, y no el sujeto mismo.

La fotografía se diferencia del dibujo en que no es esa interpretación inteligente.

En cuanto a los modelos que deben servir a esta enseñanza, no es menos grave su carencia absoluta que su completa deficiencia. Estos modelos deben ser apropiados a la enseñanza y objeto de una selección esmeradísima...

El modelo debe ser simple, grato de color y no debe ser simétrico. La gran maestra naturaleza jamás produce la simetría; ésta suprime el ejercicio del cálculo que se debe mantener desde el comienzo hasta el fin del estudio, como se debe mantener el compás en la música, base matemática en que reposa la medida del sonido y sin la cual no hay armonía.

El dibujo es música de proporciones, como la música es proporción del sonido...

Hay, al través de todos los seres, una cualidad que revela su mayor organización o adaptación.

En un conjunto, la armonía de las partes, como en todo mecanismo, el acuerdo de los rodajes que lo componen. Leonardo da Vinci creyó ver en ese concierto la Suprema Intelligencia de lo creado, y la denominó: "la divina proporción". En nuestro tiempo, justa proporción. Mayor suma de organización, nos da mayor suma de proporción.

La desproporción viene del exceso o de la falta, y con ella, la ausencia de la belleza.

La proporción es, asimismo, la promesa más segura de energía y actividad en el ser que la posee.

Siendo el ser más proporcionado el más apto ante la naturaleza, es seguramente el más bello.

Puede decirse, pues, que la justa proporción es la belleza misma.

Por más que esta fórmula desvanezca en algo la abstracción de la belleza, es innegable que está más conforme o más cerca de lo verdadero.

Despejada esta incógnita, la idea del arte en general tiene un concepto más positivo...

Sólo por esta educación se puede explicar la procedencia de los objetos de la industria de que vivimos rodeados, apreciar su belleza y aspirar a propagarlos.

Y a este propósito, creemos que las clases de dibujo deben contener elementos con que ilustrar la enseñanza, como ser revistas y publicaciones artísticas, del movimiento y producción de los grandes centros de Europa, a fin de conocer en sus principales manifestaciones la evolución de las artes en sus relaciones con las industrias, que son origen de la riqueza en los pueblos más adelantados.

Demostraciones de esta índole no sólo contribuirán al entusiasmo por el arte, sino que despertarán la fantasía y el peso del trabajo...

En el interesante proceso de las artes está la explicación de cómo los objetos al parecer más triviales, han servido a artista para desarrollar su fantasía creando un ejemplar de belleza, que ha dado origen a un mueble, una tapicería u otro objeto útil.

De cómo los vasos antiguos y hasta las urnas cimerias de los griegos, sirven hoy a las industrias modernas para la fabricación de las más preciosas obras en vidrio y porcelanas. De las relaciones que hay entre los ramajes caprichosos de los cipreses y las fantásticas catedrales góticas.

Y para decirlo brevemente: de esa intervención inevitable que encontramos incesantemente, de la bella naturaleza, en toda obra humana, desde el más modesto utensilio hasta las más costosas construcciones.

Todo ha sido inspirado en la eterna belleza del natural; desde el simple alfiler que afecta la forma de una espiña, hasta las fábricas navales que llevan necesariamente la forma y proporciones de los peces y aves nadadoras. Estas nociones por pueriles que parezcan, son necesarias en la educación, y deben inculcarse en las imaginaciones nuevas que algún día soñarán con el trabajo.

Toda enseñanza debe tener por divisa hacernos aptos, no sólo para desempeñar nuestras funciones, sino para colaborar a un progreso ilimitado; y la iniciación en las artes del dibujo corresponde directamente a este propósito.

Hasta el presente, no se han hecho entre nosotros sino tentativas sin provecho alguno, puesto que los profesores de dibujo no disponen sino de muy limitados elementos de enseñanza.

En Europa misma, donde la educación artística ha tomado un alto vuelo, no se ha evolucionado bastante en métodos, preparación y medios de proceder en esta difusión.

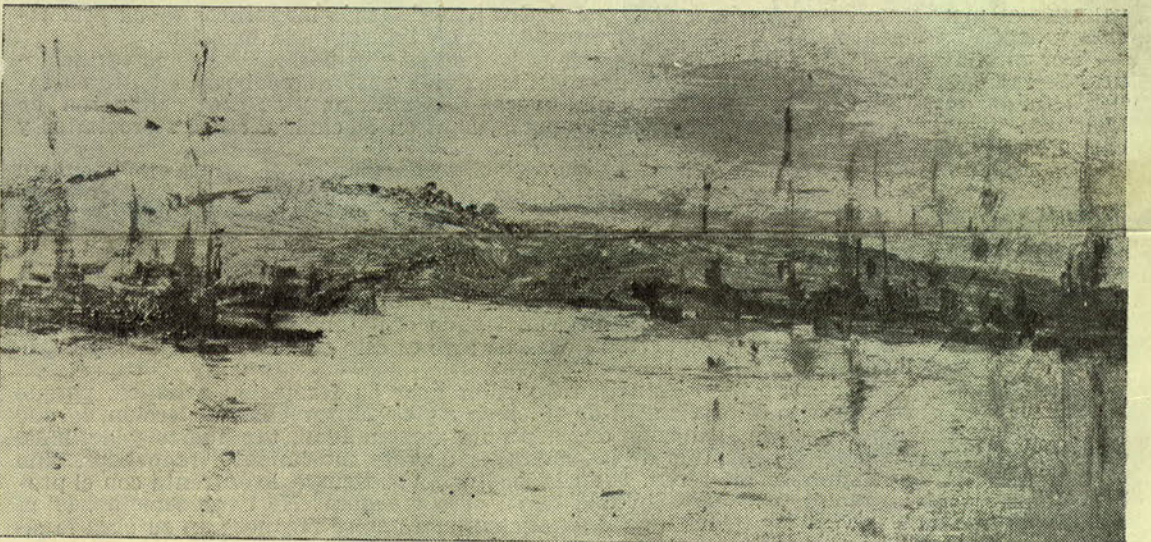
Todo lo que se conoce de más avanzado tiene su (PASA A LA PAG. 6)



Rocas de Valparaíso (alrededor de 1900).



Costas porteñas (alrededor de 1900).



Puerto de Valparaíso (1880).



Fondas populares en el Sporting Club de Viña del Mar (1895).

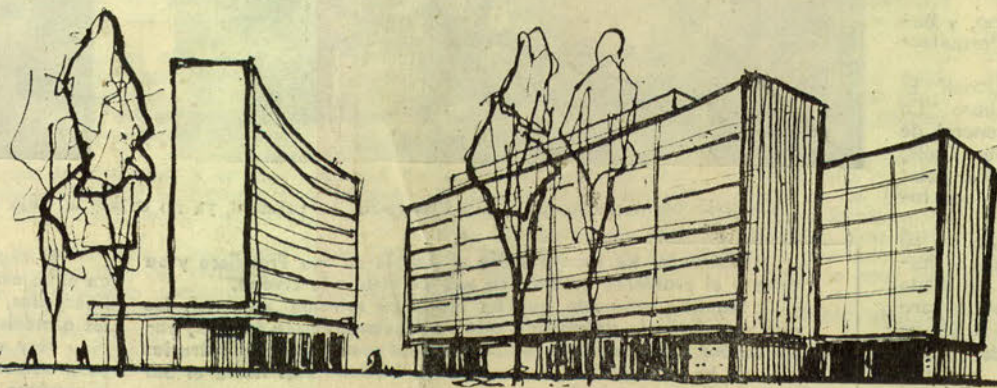
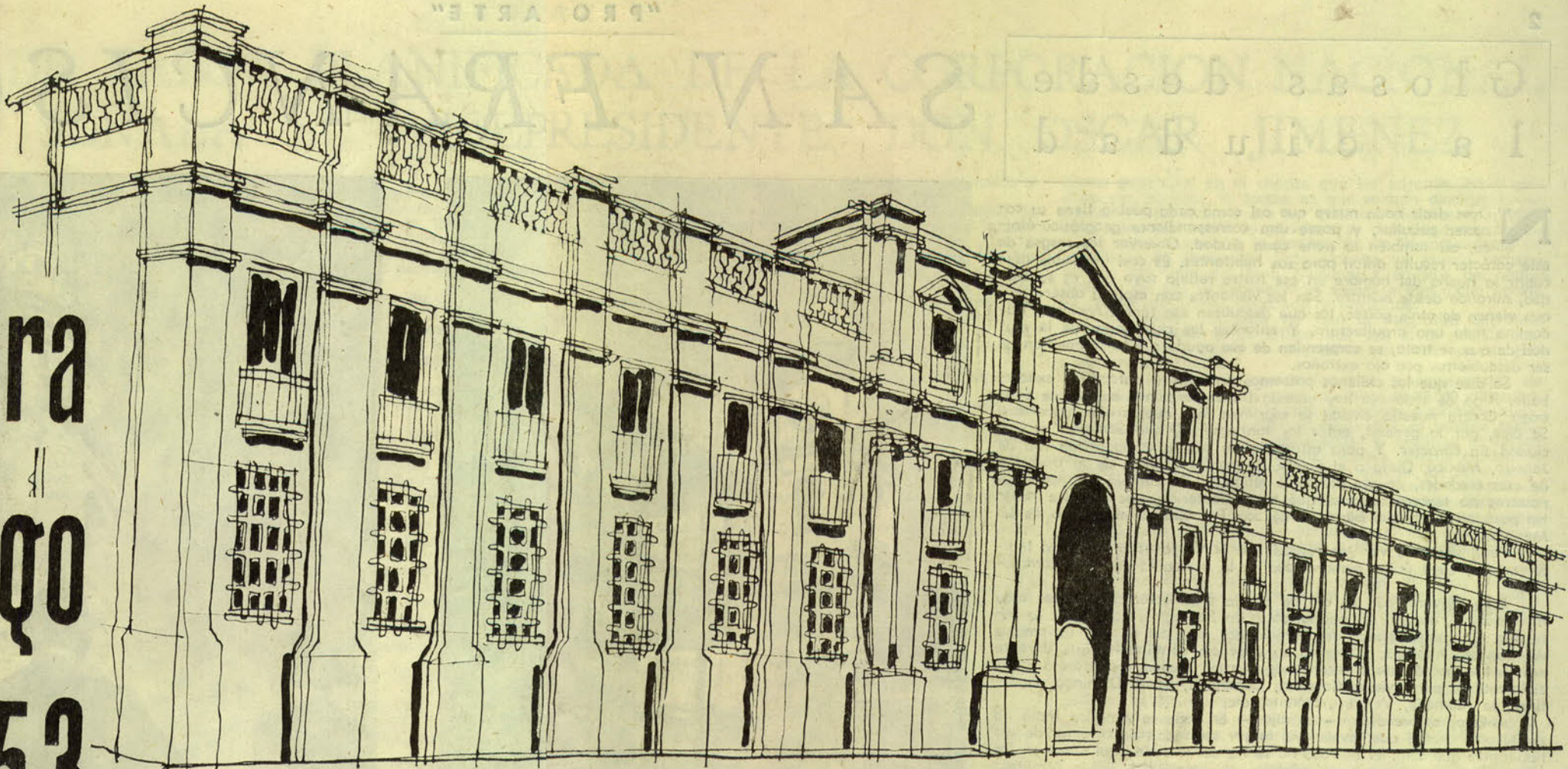


Vista de Santiago (después de 1910).





# arquitectura de Santiago en 1953



*Edición  
Especial*

## PRO ARTE

EDICION Nº 165 Santiago, Jueves 26 de Noviembre de 1953 \$ 30.—

### Vivir mejor

Con esta edición inauguramos una Sección permanente de Arquitectura, como las demás que habitualmente se publican en Pro Arte. Cumplimos así una antigua aspiración, y satisfacemos los deseos de los arquitectos chilenos, que en múltiples ocasiones, lo han reclamado.

Este número es apenas reflejo de un vistazo muy parcial de lo que realmente es la arquitectura de Santiago en el presente. No pretendemos haber conseguido éxito en nuestra aspiración inicial, de hacer de esta edición una verdadera síntesis de la arquitectura santiaguina. Creemos, en cambio, que eso será posible, cuando los arquitectos participen más activamente en la consecución de los fines que la Sección Arquitectura de Pro Arte persigue, cuales son, los de exponer los problemas físicos y humanos de la ciudad, en mesa redonda de ciudadanos arquitectos.

Nuestra ciudad, y todas las ciudades del norte, del centro y del sur de Chile, no son otra cosa que el gran hogar común, que es necesario mantener limpio, aireado y confortable, para que sus habitantes conozcan lo mejor de la vida, y superen su condición humana. Y en este sentido, preciso es reconocer que nuestro país cuenta ya con una verdadera falange de arquitectos, animados de nuevo espíritu, que cada día estudian y se agitan por encontrar la gran solución al gran problema: dar vivienda decente al pueblo que crea la riqueza y el bienestar de todos. Falta, pues, la labor de divulgación, tanto como la de denuncia, el planteo y la discusión de los problemas.

Un periódico, sobre todo uno que posea independencia, como este cree tenerla, puede ser, con la ayuda de los arquitectos, el vehículo más apto.

A vuestra disposición, pues, señores arquitectos. El pequeño esfuerzo de esta edición ha contado con el estímulo del Colegio de Arquitectos de Chile, que ha prestado su alto auspicio, y con el de la Cámara Chilena de la Construcción. Ojalá que esta primera relación se continúe, a fin de que la Sección pueda tomar cada vez mayor incremento.

Nuestra encuesta sobre el problema constructivo en Santiago, que aquí se incluye, es, sin duda, de la mayor importancia. Estamos seguros que los distinguidos profesionales que hasta ahora la han contestado, aportan con sus respuestas una valiosísima cooperación al estudio y solución de los males de nuestra ciudad.

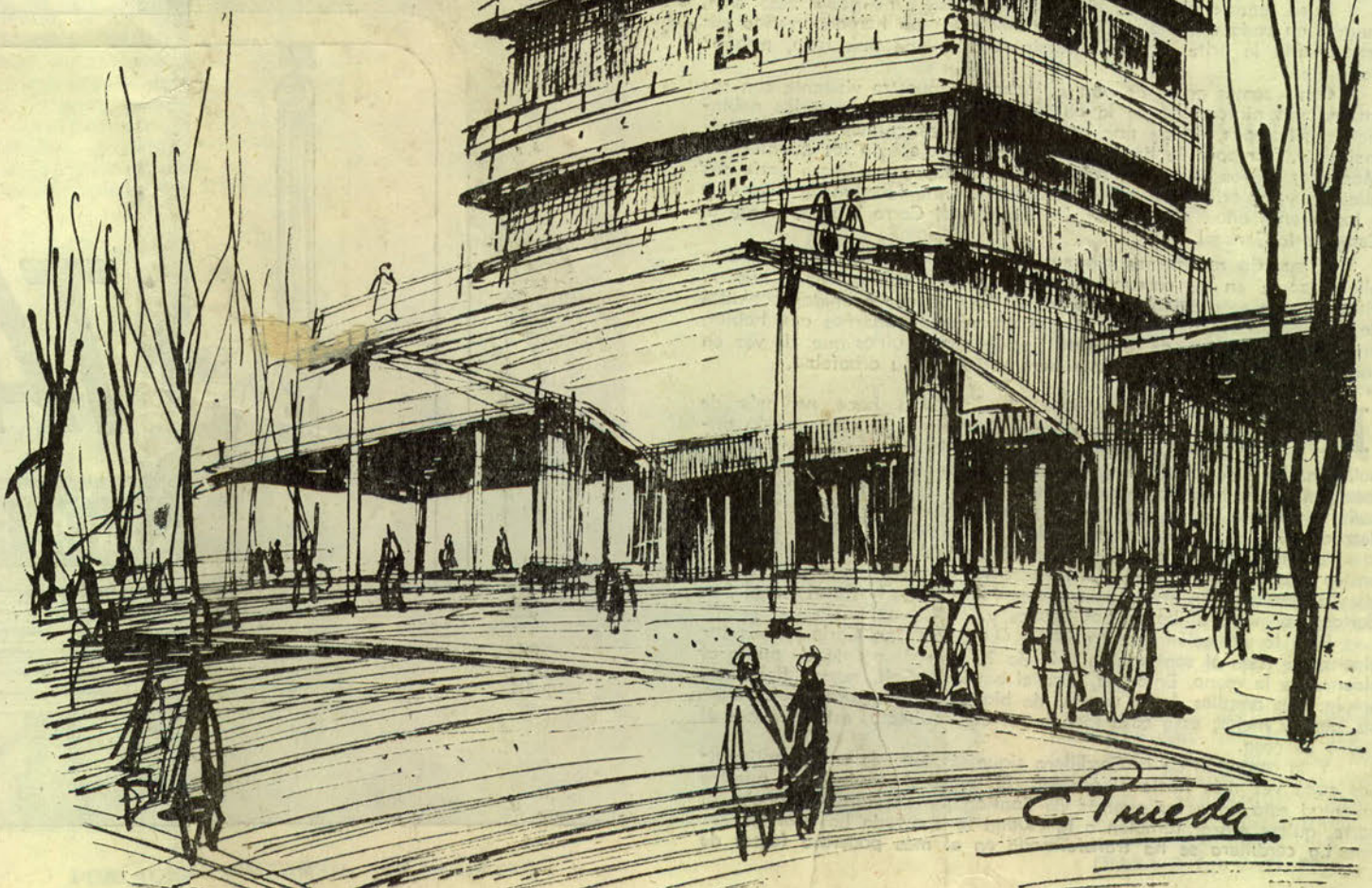
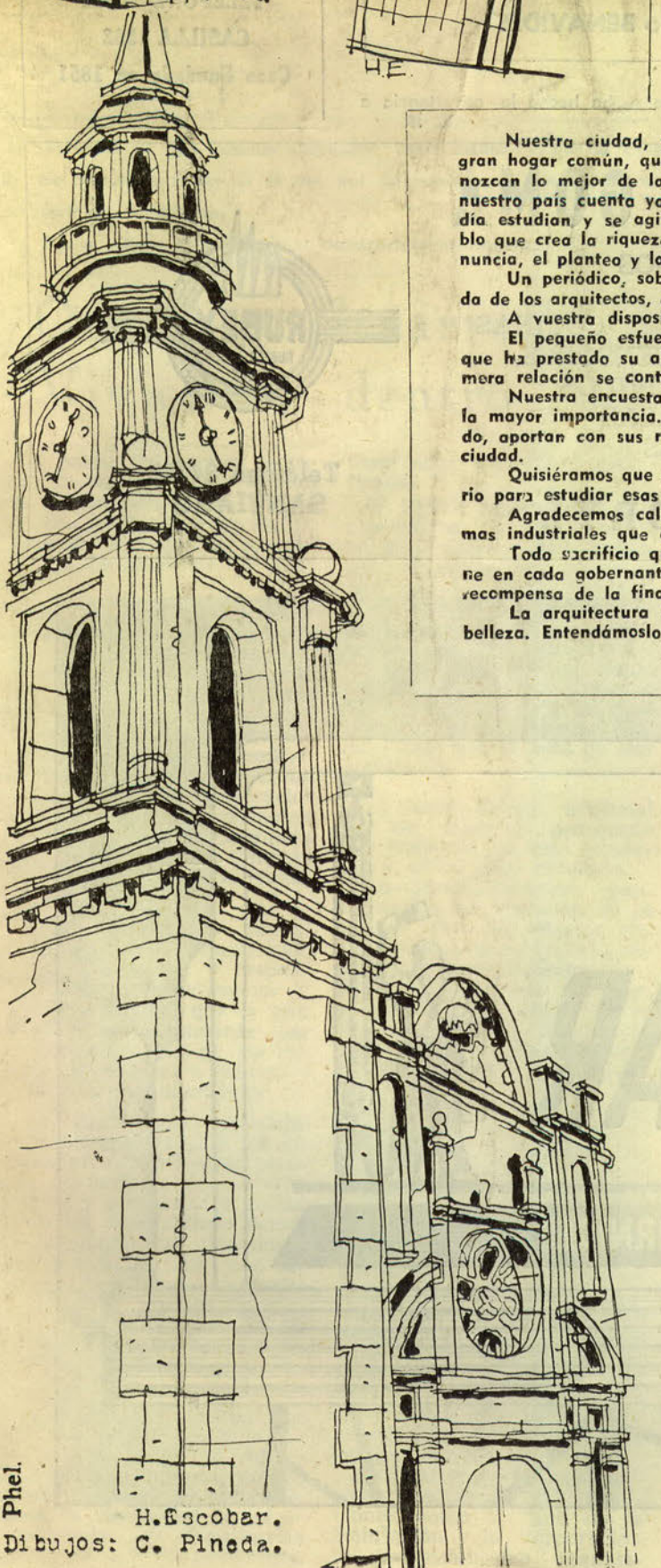
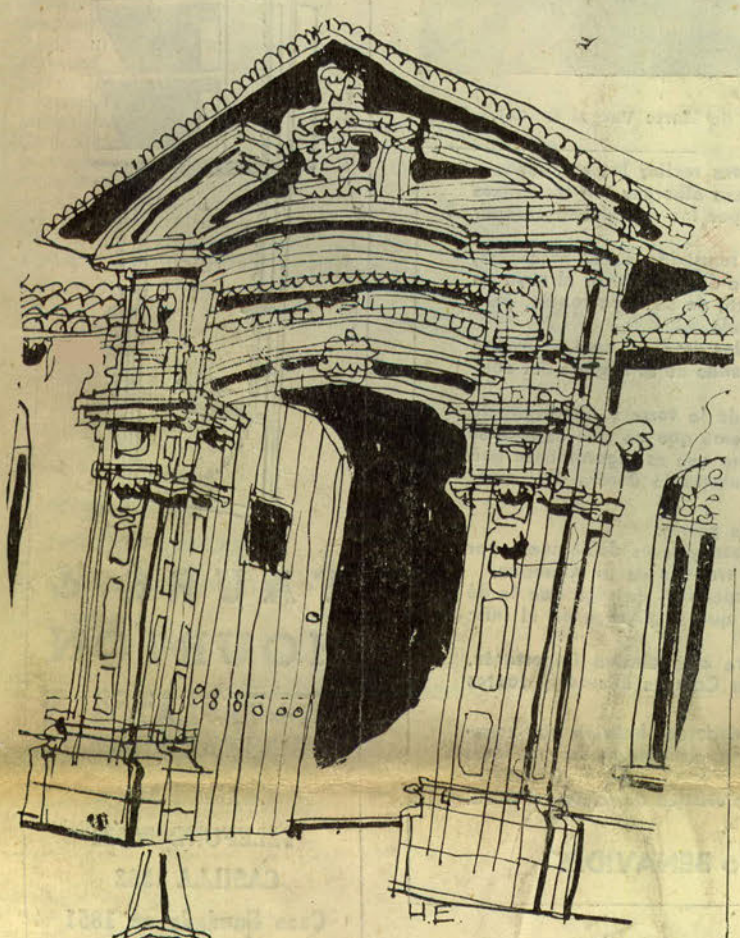
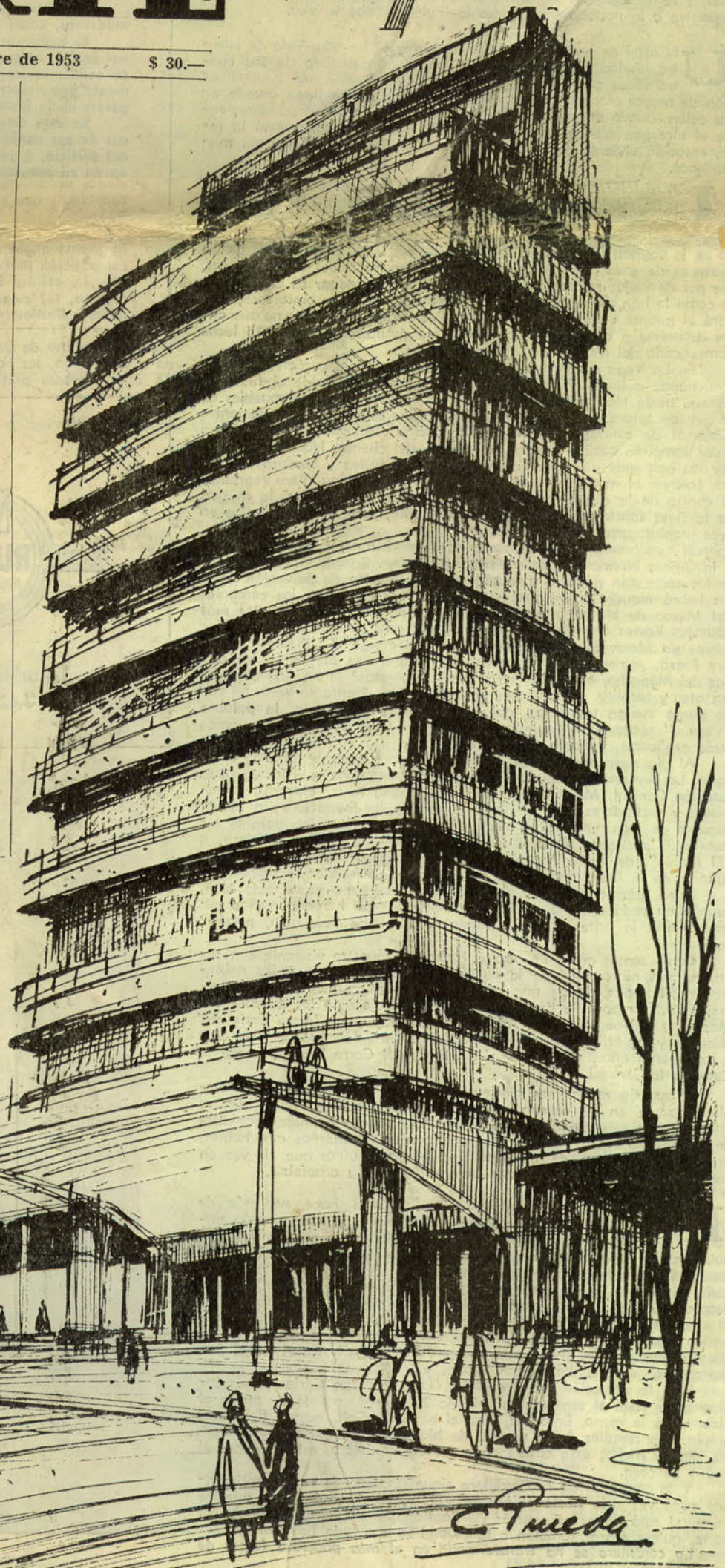
Quisiéramos que el Gobierno y las autoridades comunales se dieran por un instante el reposo necesario para estudiar esas respuestas, y las que vendrán próximamente por intermedio de estas columnas.

Agradecemos calurosamente la colaboración que han prestado a esta edición, los arquitectos y firmas industriales que en ella figuran.

Todo sacrificio que se haga por exhibir a la luz del día el problema habitacional, hasta hacerlo cargo en cada gobernante, en cada profesional, en cada ciudadano, será infimo, comparado con la generosa recompensa de la finalidad realizada.

La arquitectura debe ser, respecto del hombre moderno, fuente —y no recurso— de bienestar y de belleza. Entendámoslo así, de una vez.

LA DIRECCION DE PRO ARTE.



Phel.  
H. Escobar.  
Dibujos: C. Pineda.

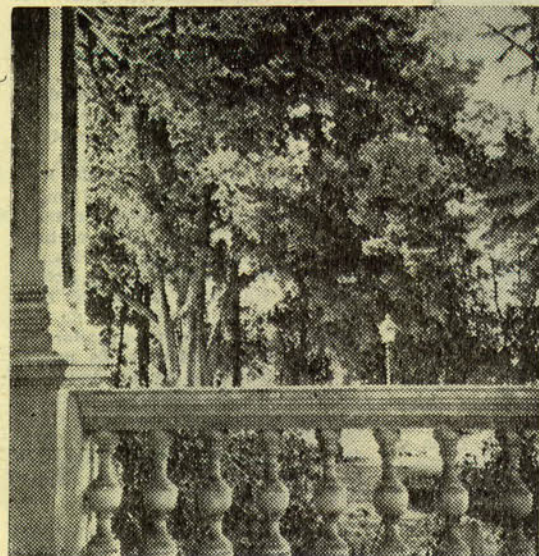
*C. Pineda*





La progresista comuna de Nuñoa cuenta ahora con una Casa de la Cultura, que es orgullo de sus vecinos, y que permitirá a los artistas y

grupos artísticos de Santiago, contar con otro centro de permanente actividad. La casa señorial de la chacra Santa Julia, en donde es-

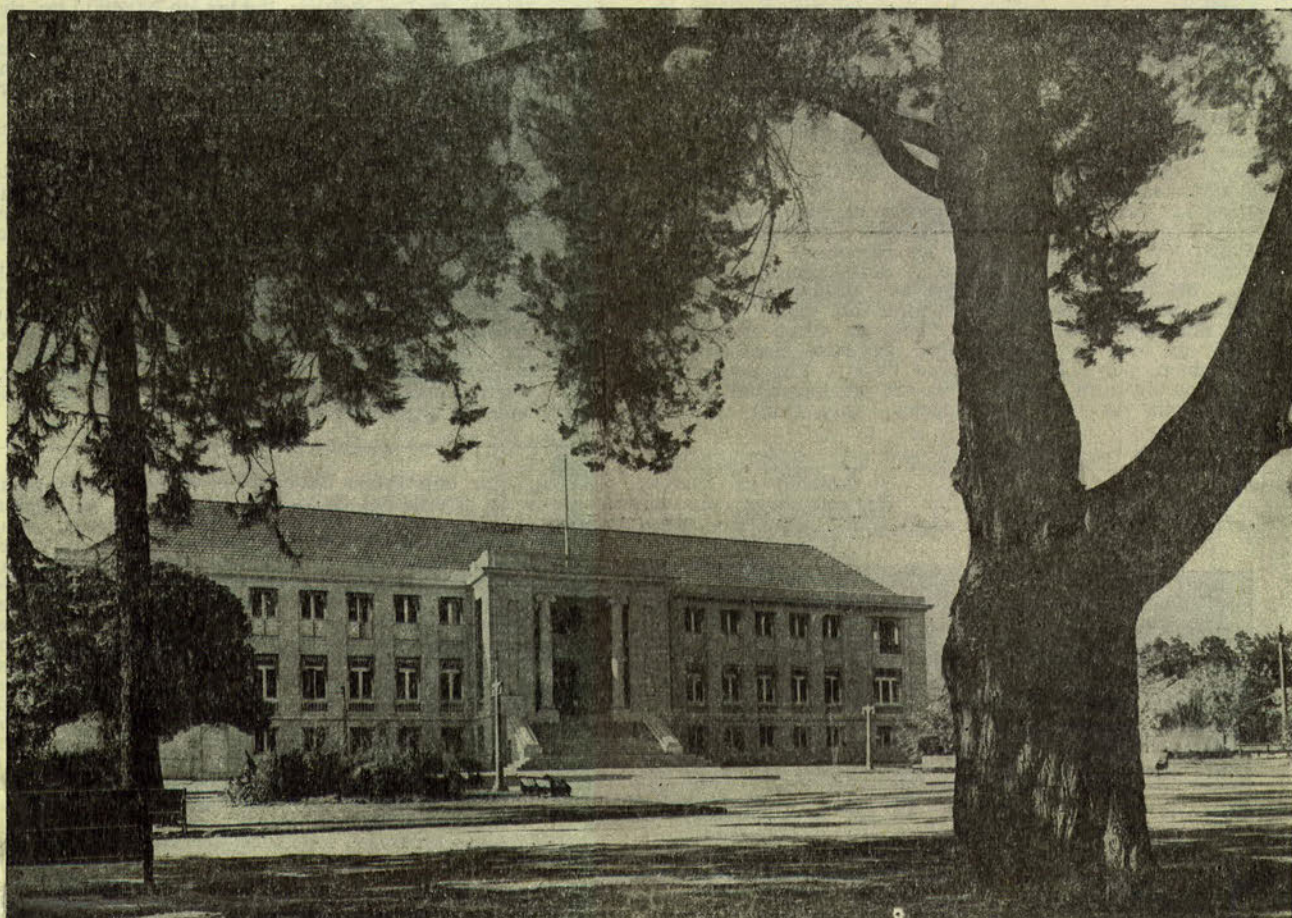


Arriba, tres aspectos de la Casa de la Cultura de Nuñoa, antigua y hermosa residencia dejada en donación con este objeto a la Municipalidad de Nuñoa, que se inauguró este año. Conservador de la Casa de la Cultura es el poeta Angel Cruchaga Santa María.

(Foto Rubén Alarcón).



Abajo, edificio de la Municipalidad de Nuñoa (arquitecto Gabriel Ovalle en colaboración con el Arquitecto José Renard, 1945).



# LA CASA DE LA CULTURA DE NUÑOA

tá situada la Casa de la Cultura, fue construida hace más o menos tres cuartos de siglo, y fue residencia de sus primeros propietarios, don Gregorio Ossa, y su esposa, señora Brown de Ossa, pasando más tarde el predio al senador don José Pedro Alessandri Palma, cuya familia la ocupó desde los primeros años de este siglo. Se hace poco, en que fue cedida a la Municipalidad de la comuna, estipulándose con absoluta precisión que la antigua y bella residencia fue destinada a una Casa de la Cultura. El parque ostenta árboles centenarios, entre ellos, araucarias, palmeras, ceibos, pinos, magnolios, jacarandás, y frente al edificio una fuente traída de Europa, con todos los elementos: maderas, mosaicos, que posee la mansión, etc. Uno de los prados de la parte posterior del edificio está en condiciones de servir de escenario natural para grandes conjuntos de ballet, de arte escénico y para la Orquesta Sinfónica. Nos hacemos un deber en

manifestar la excelente acogida que encontró en la Municipalidad de Nuñoa el propósito de la familia Alessandri Altamirano, de dedicar a estas actividades artísticas la citada casa, tarea que ha sido secundada con especial fervor por la Sociedad Amigos de la Cultura de Nuñoa y el Rotary Club de la comuna. Acrecentará el interés que despierta en el vecindario las actividades de la Casa, la inauguración de la Biblioteca Municipal, que ha sido trasladada al primer piso del edificio en el que funcionarán las salas de lectura para adultos y niños. Existe el anhelo de que en el parque encuentren los lectores, tranquilidad para ampliar los beneficios de la Biblioteca, estableciéndose de esta manera lo que se efectúa en las grandes ciudades de Europa y Norteamérica, siendo el parque de la vieja chacra Santa Julia un sitio ideal para un mayor esparcimiento del espíritu. En el primer piso de la Casa, además de la Biblioteca,

se encuentra ubicada una espléndida sala de exposiciones y otra para la realización de conferencias y recitales. La sala de exposiciones estará abierta permanentemente, renovándose las obras para dar cabida a nuevos autores. Debemos subrayar que se ha iniciado la venta de pinturas a plazo para que el público obtenga por medio de cuotas los cuadros que de otra manera no pueden conseguir, existiendo al respecto una comisión que se encarga de hacerlo.

La Casa de la Cultura de Nuñoa trata, pues, de agrupar en su seno todas las corrientes artísticas de la comuna, sin excluir a otras actividades que tengan asiento fuera de ella.

La comuna de Nuñoa cuenta en la actualidad con más de 130 mil habitantes y es una de las más prósperas y hermosas del país, razón por la cual sus vecinos, necesariamente deben sentir la satisfacción de que en el predio cedido por la familia Alessan-

dri Altamirano, se levante siempre este centro de cultura y de belleza.

La Casa de la Cultura, con la moderna locomoción de la Avenida Irarrázabal, acerca a todos aquellos que buscan un reposo íntimo que les ofrezca el parque, cuya extensión de más de siete mil metros, está ubicada en una de las más privilegiadas zonas del lado oriente de Santiago.

La actual Municipalidad de Nuñoa está formada por el Alcalde, don Guido Mujica, y los Regidores, señores, Alfonso Trejo, José María Narbona, Raúl Cabezas, Guillermo Lefort, quienes se muestran dispuestos a dar poderoso impulso a esta magnífica iniciativa.

Conservador de esta Casa es el escritor Angel Cruchaga Santa María, Presidente de la Sociedad Amigos de la Cultura de Nuñoa.

Situada en Avenida Irarrázabal 4055, la Casa de la Cultura de Nuñoa, fue inaugurada el 5 de mayo último, con una velada a la que asistieron los Ministros de Educación y de Justicia, señores Juan Gómez Millas y Santiago Wilson, el Alcalde de la comuna, don José María Narbona; los regidores electos, señores Guido Mujica, Alfonso Trejo, Guillermo Lefort, el Presidente del Rotary, don Carlos Heusser, escritores y vecinos.

Ese mismo día se inauguró una exposición de artes plásticas en la que figuraron telas que ya habían sido expuestas en Madrid y entre las que pudimos anotar los nombres de Pablo Burchard, Agustín Abarca, Jorge Caballero, Matilde Pérez, Israel Roa, etc., destacándose también cuatro hermosas fuentes de Samuel Román Rojas, que fueron presentadas en el parque de la casa.

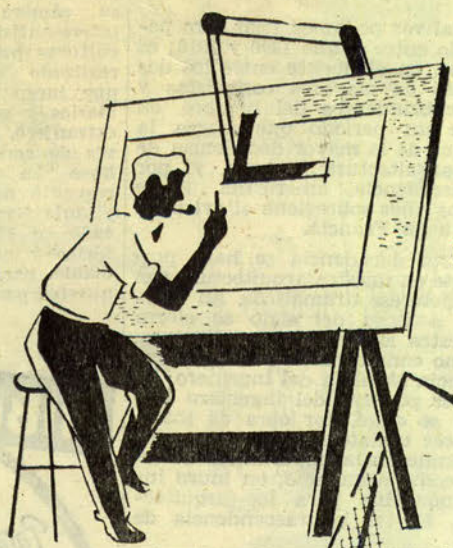
El 24 de octubre se iniciaron las actividades de la temporada con un programa artístico que contó con números de extraordinario interés, por los Coros del Liceo José Toribio Medina, dirigidos por la señora María Teresa Píoza de Rousseau; un recital poético a cargo de María Maluenda y Roberto Parada, quienes ofrecieron poemas de índole chilena de Pablo Neruda, Gabriela Mistral y Angel Cruchaga; tuvo también una brillante actuación el

Cuarteto de Cuerdas del Instituto de Extensión Musical. Ese mismo día se efectuó la muestra inaugural de numerosas obras pictóricas, originales de artistas residentes en la comuna, la que aún se exhibe en su sala de exposiciones. Podemos señalar en este grupo los nombres de Gregorio de la Fuente, Arturo Valenzuela, José Perotti, Israel Roa, Ruth Pérez, José Caracci, Augusto Eguiluz, Carmen Johnson, Emilio Cánepa, René Gallinato, Exequiel Figueroa, Alberto Ried, Waldo Vila, María Klusynska, y a los escultores Claudio Tarrazo y Alejandro Rubio.

Prosiguiendo sus actividades, la Casa de la Cultura ofreció a los habitantes de Nuñoa un recital de postas residentes en ella, que tuvo la característica de que cada autor leyera una composición original, estableciendo de esta manera un lazo de unión entre el artista y la numerosa concurrencia. Alberto Ried, Andrés Silva Humeres, David Perry, Augusto Iglesias, Rubén Azócar, Angel Cruchaga, Luis Enrique Delano, Juvenio Valle, Astolfo Tapia, Hernán Cañas, Julio Moncada, Zlatko Brncic, Rodrigo Amauro, Sergio Villegas y Pablo Neruda, fueron los participantes.

La Casa de la Cultura registra entre sus actividades futuras, conferencias, cursos de estética, de literatura, de música, y todo aquello que pueda enaltecer el espíritu en un afán de superación. Sabemos ya que se han solicitado charlas al eminente sabio, profesor Alejandro Lipschütz, a Pablo Neruda, Luis Oyarzún, Waldo Vila, Alberto Ried, Juvenio Valle, José Santos González Vera, entre otros, y se obtendrá la cooperación de la Orquesta Sinfónica, de los Coros de la Universidad de Chile, del Orfeón Catalán, del Conservatorio de Música de Nuñoa, del Ballet y de numerosos centros culturales.

La temporada de verano, que desplaza a los santiaguinos hacia el bello paisaje de sus alrededores, en busca del aire de la cordillera y de la vegetación, tendrá en la Casa de la Cultura de Nuñoa, un excelente punto de atracción. Su conservador, el poeta Angel Cruchaga Santa María, y las autoridades comunales, preparan, en efecto, para este verano, un vasto programa de reuniones culturales en la Casa, y en su sombreado parque interior.



**AL PLANEAR** cualquier construcción hay que tomar en cuenta desde el principio la aplicación de una pintura de calidad probada por una larga experiencia. Solo así se logra una buena realización del proyecto.

PINTURAS **TRICOLOR**

PINTURAS MATE AL ACEITE **TRICOMAT**

PINTURAS AL AGUA LAVABLES **NOVOPAC**

ESMALTES SINTETICOS **TRICOLUX**

SON PRODUCTOS "COIA"

VENTAS AL POR MAYOR:

GRACE Y CIA. (CHILE) S. A.

AGENCIAS GRAHAM S. A.

A. ESCOBAR WILLIAMS Y CIA. LTDA.

CRAFFO Y CIA. LTDA. STGO.

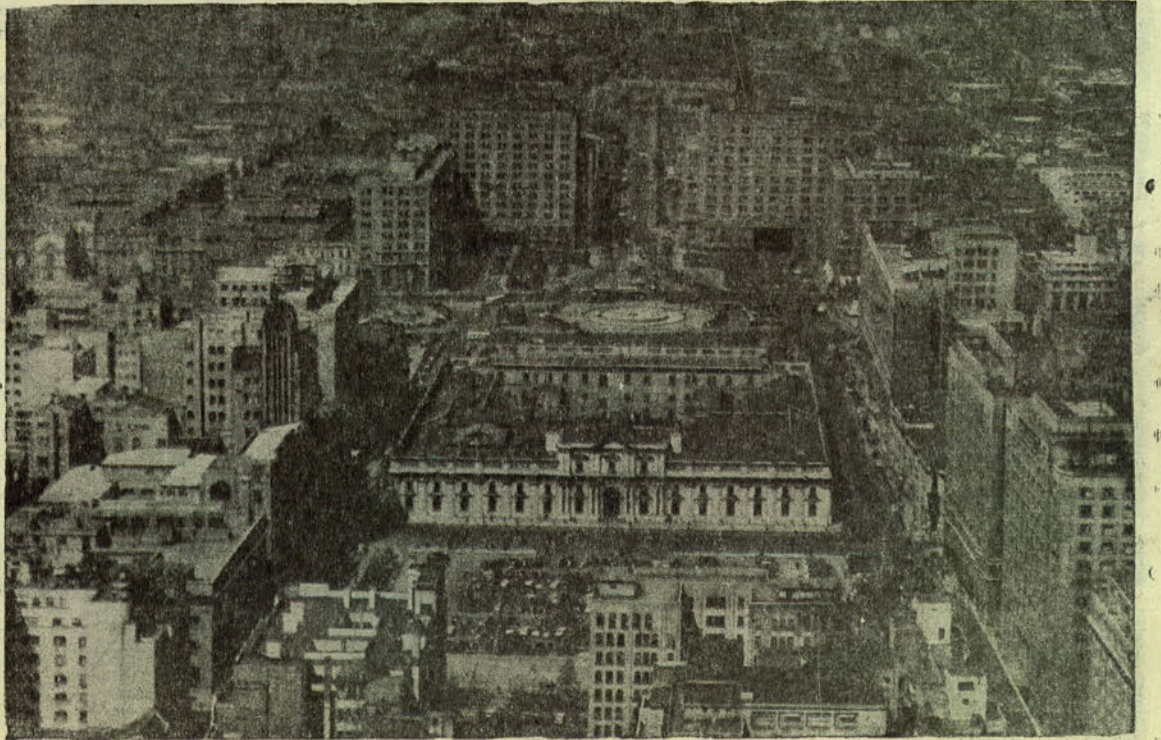




B  
A  
R  
R  
I  
O  
  
C  
I  
V  
I  
C  
O



El Barrio Cívico (FOTOS LUIS L. DE GUEVARA Y DE "ARQUITECTURA Y CONSTRUCCION"), cuya edificación se inició hace alrededor de dos décadas, ha venido tomando incremento de año en año. En su mayor parte sus edificios fueron levantados por organismos del Estado, principalmente por el Ministerio de Obras Públicas y por la Caja de Empleados Públicos y Periodistas. De arriba a abajo, aspecto actual (no se alcanza a apreciar la edificación de la Avenida Bulnes), tomando como punto de vista el palacio de La Moneda. En seguida el centro del Barrio hace diez años. Finalmente, aspectos de la Plaza Bulnes y de la Plaza Constitución, frente a la Casa de Toesca.



LA  
CHILENA  
CONSOLIDADA

PINTURAS "REAL"

DE

JORGE MUSA S.

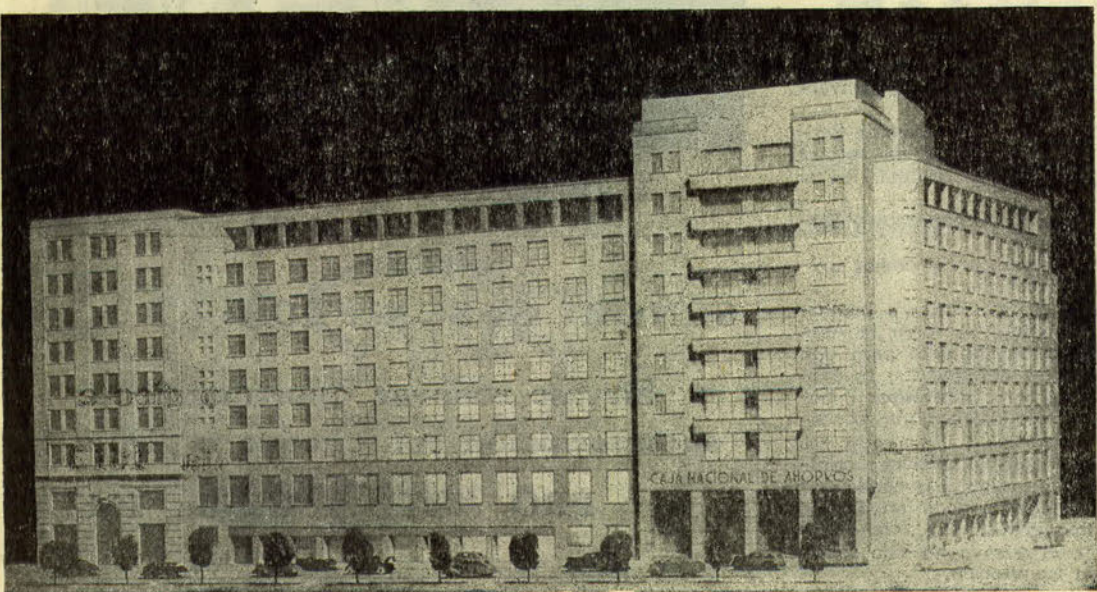
CHACABUCO N.º 8      SAN PABLO 1229  
FONO 95521      FONO 60246

Exclusividad en Productos

"TRICOLOR" y "TRICOLUX"

PINTURAS EN PASTA Y PREPARADA, ESMALTES,  
TEMPLE ECONOMICO, ACEITES, SECANTES, BARNICES,  
TIERRAS DE COLOR NACIONALES E IMPORTADAS.

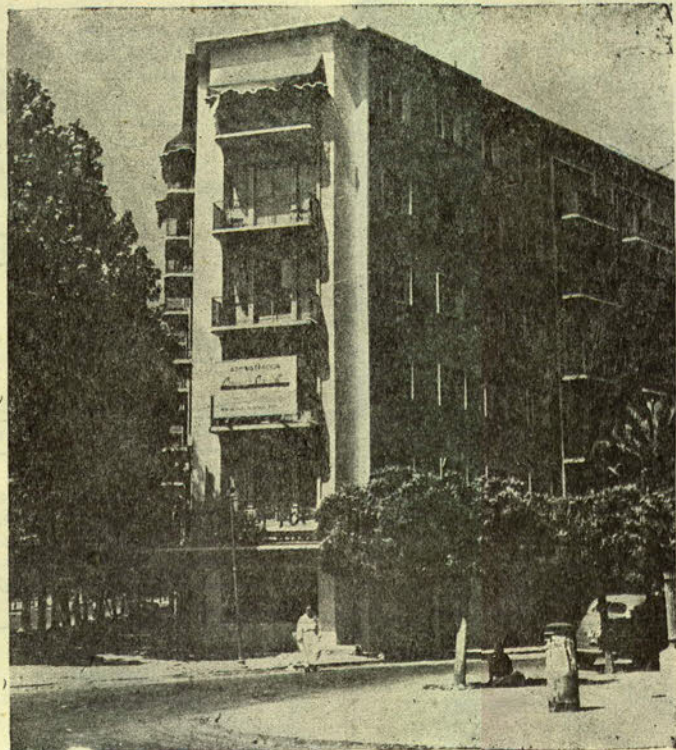
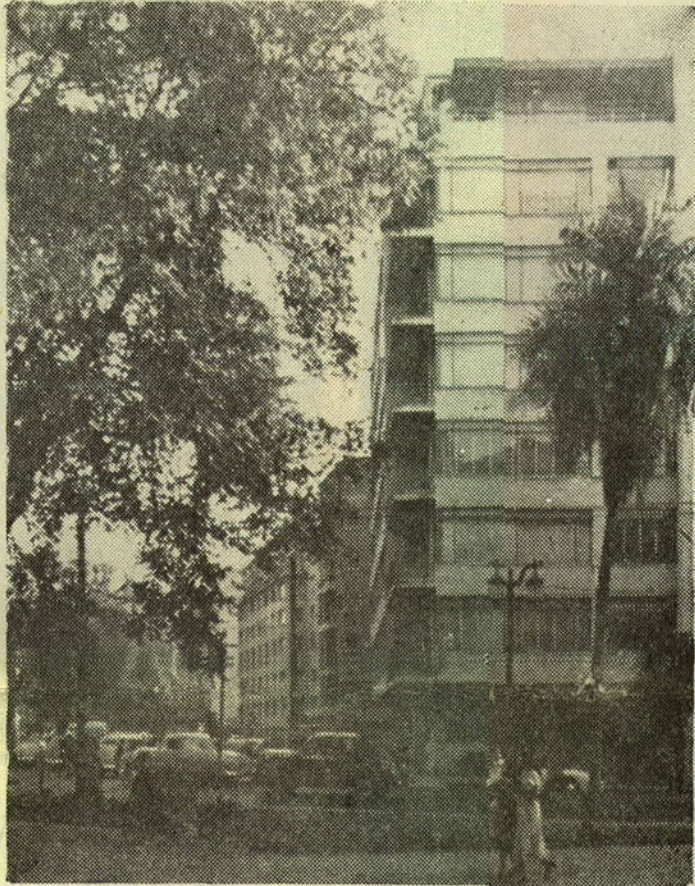
SEGUROS



Algunas muestras de la edificación comenzada en los años treinta. Izquierda, calle José Miguel de la Barra vista desde el pie norte del Cerro Santa Lucía y más abajo, desde el Parque Forestal. A la derecha, en el mosaico, la calle Mac Iver, que es la única del centro que ha seguido sistemáticamente y en el breve tiempo desde que se inició su reconstrucción, un mismo nivel en altura, vista, primero, desde la Alameda, y en seguida desde la Iglesia de La Merced. En esta última es fácil advertir el ensanche que le ha dado su nueva edificación, si se observa la saliente de la esquina, en donde se mantiene la antigua línea de la calle. El mayor espacio construido se debe a los arquitectos Jaime Larraín Valdés, Jaime Sanfuentes y Hernán Larraín, en colaboración.



C  
A  
L  
L  
E  
S



La antigua calle Ahumada gana espacio horizontal y verticalmente. Ahumada defiende aun su centro de arteria principal del gran centro, a pesar de su breve longitud. Como Florida en Buenos Aires, sigue siendo la más transitada, por más comercial. En la foto de la derecha se ve la esquina de las Avenidas Providencia y Lyon (departamentos, por los arquitectos Ignacio Tagle, Carlos de Landa y Juan Echeñique, en colaboración).

FOTOGRAFÍAS DE  
LUIS L. DE GUEVARA

HOJALATERIA, ESTAMPADOS Y TODA CLASE  
DE ARTICULOS PARA CONSTRUCCION, EN  
PLANCHAS DE FIERRO, COBRE Y ALUMINIO

**BITTIG, SCHRAG Y CIA. LTDA.**  
SANTIAGO

AV. Bdo. O'HIGGINS 2664 - FONO 92276 - CASILLA 4691

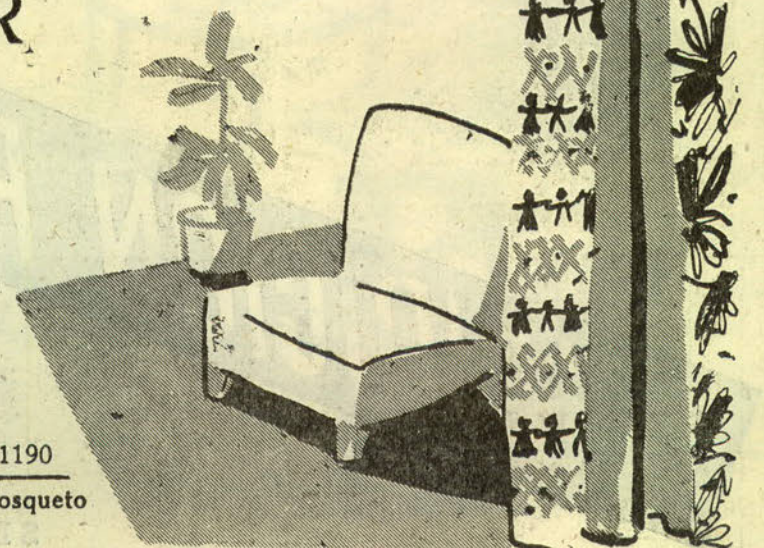
Antes de decorar un  
hogar moderno, visite

MUEBLES



SUR

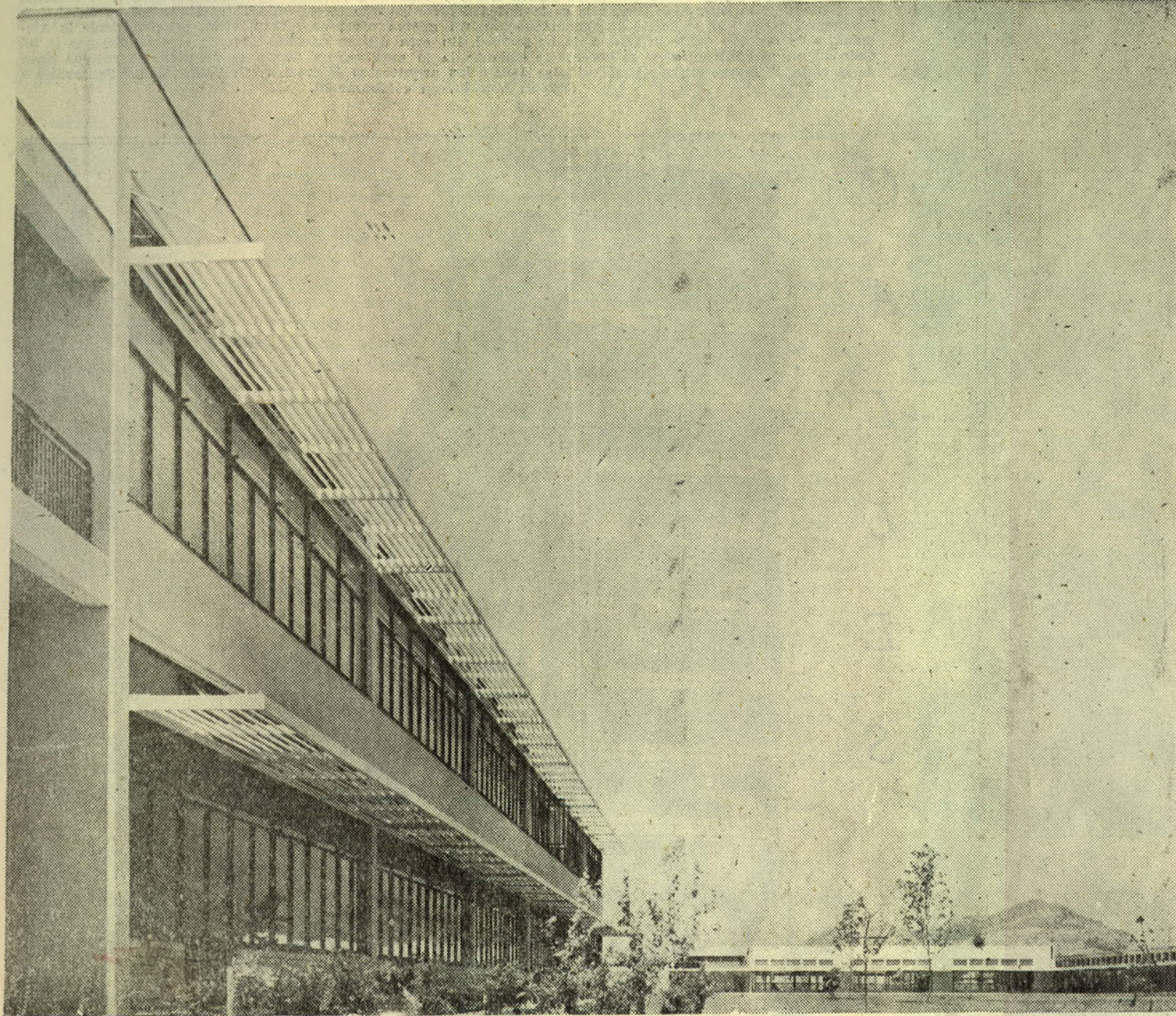
ALFOMBRAS  
Y GENEROS  
exclusivos



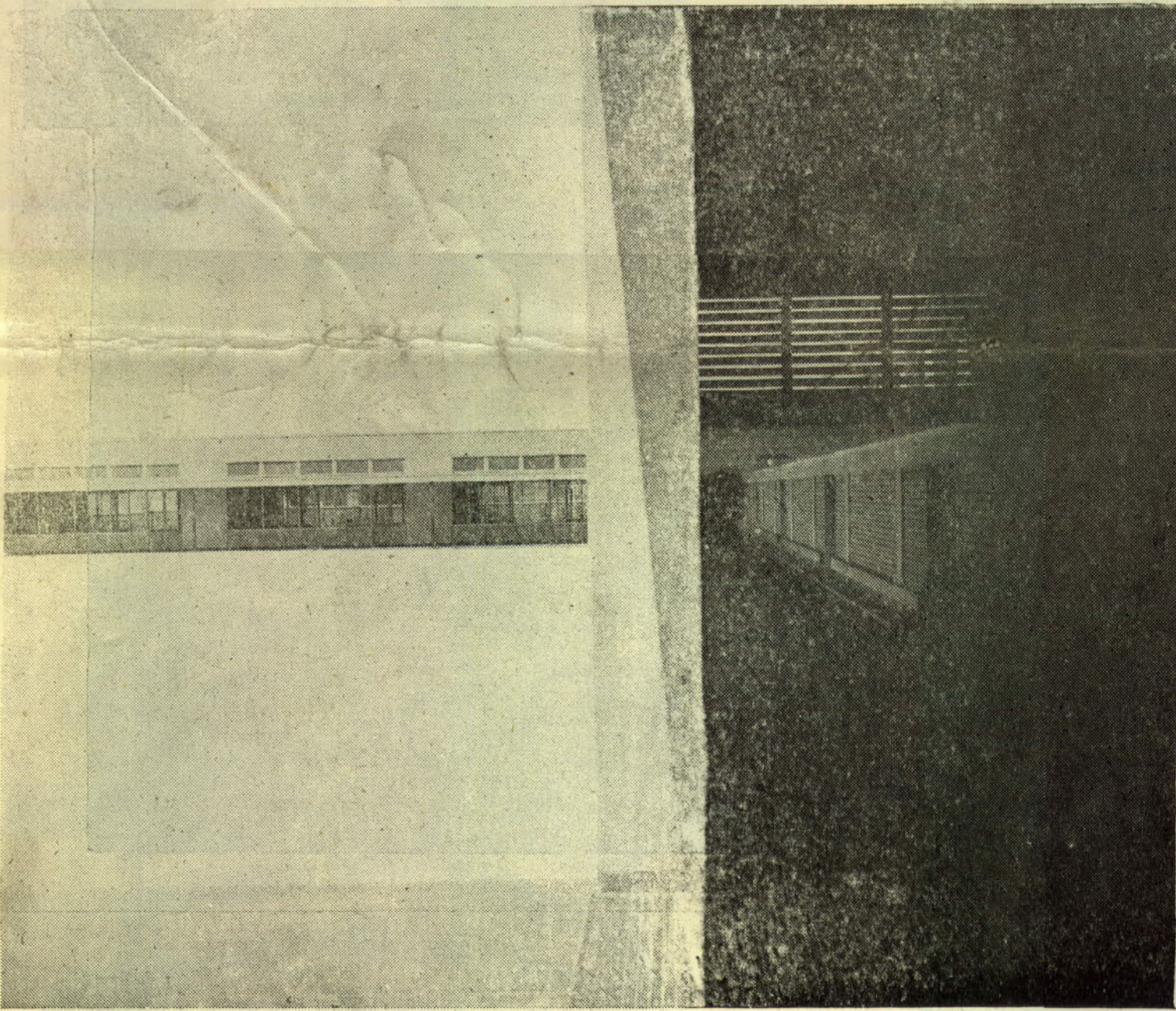
SANTIAGO:

Avenida Providencia, 1190  
Monjitas, 500; esq. Mosquito

VALPARAISO: Plaza Anibal Pinto, 1172



Detalle de uno de los cuerpos. Al fondo el kindergarten.

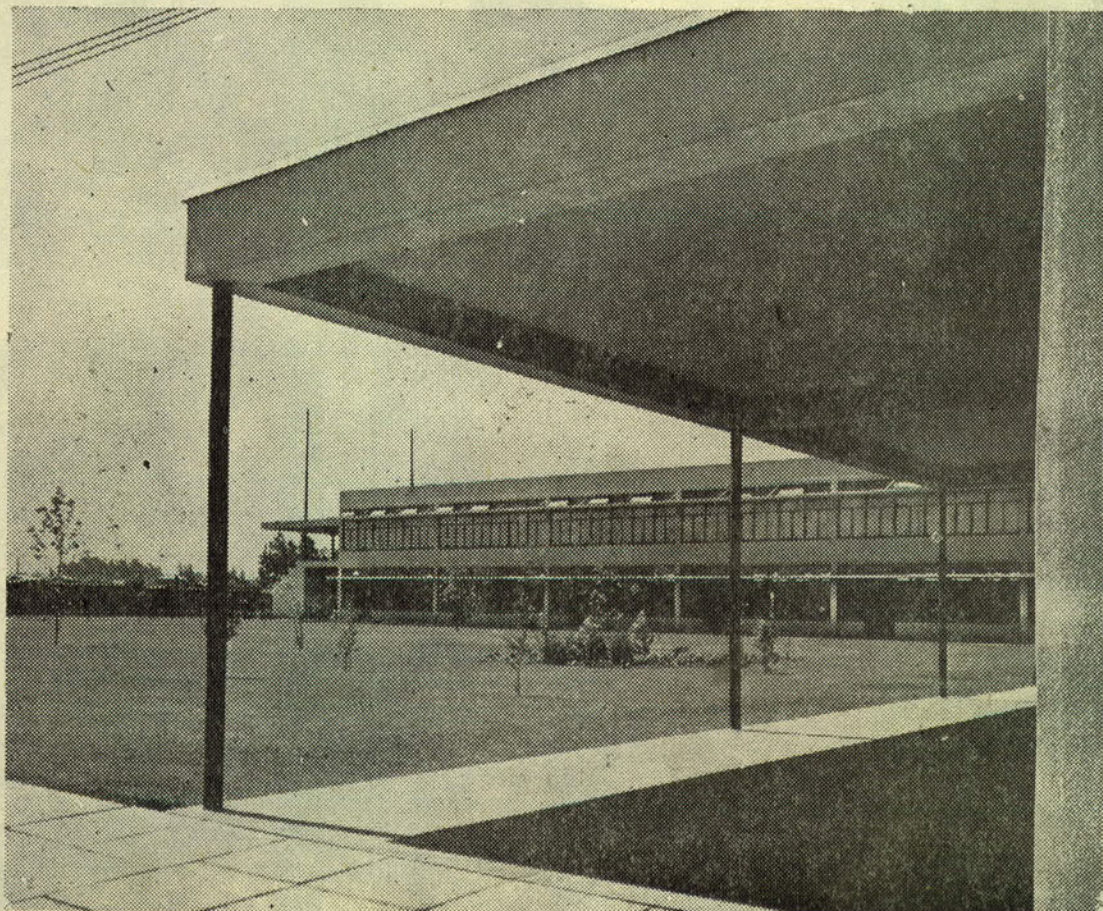
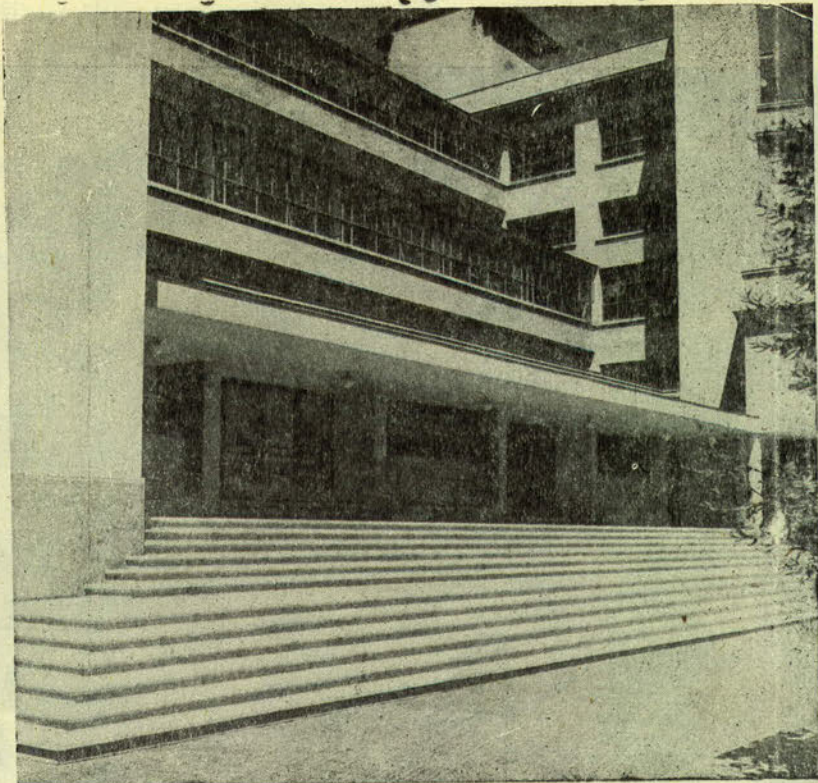


El patio y las salas de primaria.

## Colegios

A la derecha, aspecto de la Escuela de Leyes, construida hace alrededor de veinte años por el Arquitecto Juan Martínez. Este edificio mantiene perfectamente su línea ágil y demuestra también en el tiempo la nobleza de sus materiales.

Las tres fotografías restantes corresponden al Colegio del Verbo Divino en Las Condes, terminado en 1950. Son sus arquitectos Sergio Larrain G. M., Emilio Duhart, Mario Pérez de Arce y Alberto Piwonka. Es uno de los más bellos edificios educacionales del país, construido por iniciativa privada. (Foto Marcos Chamudes).



Uno de los cuerpos de salas de clase.

### ANTONIO DEBARBIERI TABOADA

Corredor de Propiedades Autorizado por el Ministerio de Economía y Comercio

#### COMPRA VENTA DE PROPIEDADES URBANAS Y RURALES:

FUNDOS, ADMINISTRACIONES

#### SEGUROS GENERALES:

PROPIEDADES, AUTOS, SEMENTERAS, MARITIMOS, ACCIDENTES, VIDA.

AGENTE AUTORIZADO DE LA COMPAÑIA  
COMPAÑIA DE SEGUROS PUNTA ARENAS

MONEDA 973, Of. 830      Teléfonos 67333-82819

SUSCRIBASE A  
"PRO ARTE"  
CASILLA 1012

### BARRACA "YUNGAY"

ARTURO DE LA HARPE y Cía. Ltda.

RAULI      ROBLE  
LINGUE      COIGÜE  
ALAMO      PINO

ESPERANZA 1597      FONO 91183  
SANTIAGO

### CONCHA Y TORO

\*\*\*

CLOS DE PIRQUE

CORREGIMIENTO N.º 265

ex Inglaterra

FONO 74373. - CASILLA 3023  
SANTIAGO

**FUNDICION RODIGHIERO Y CIA. LTDA.**

CAÑERIA CENTRIFUGADA EN FIERRO  
FUNDIDO PARA DESCARGAS DE  
ALCANTARILLADO  
(Patente exclusiva)

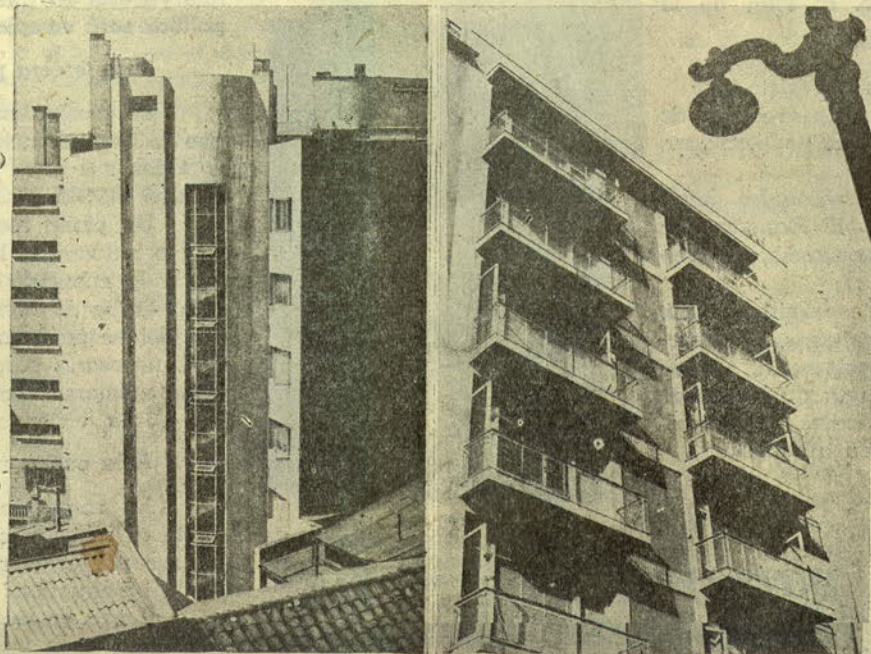
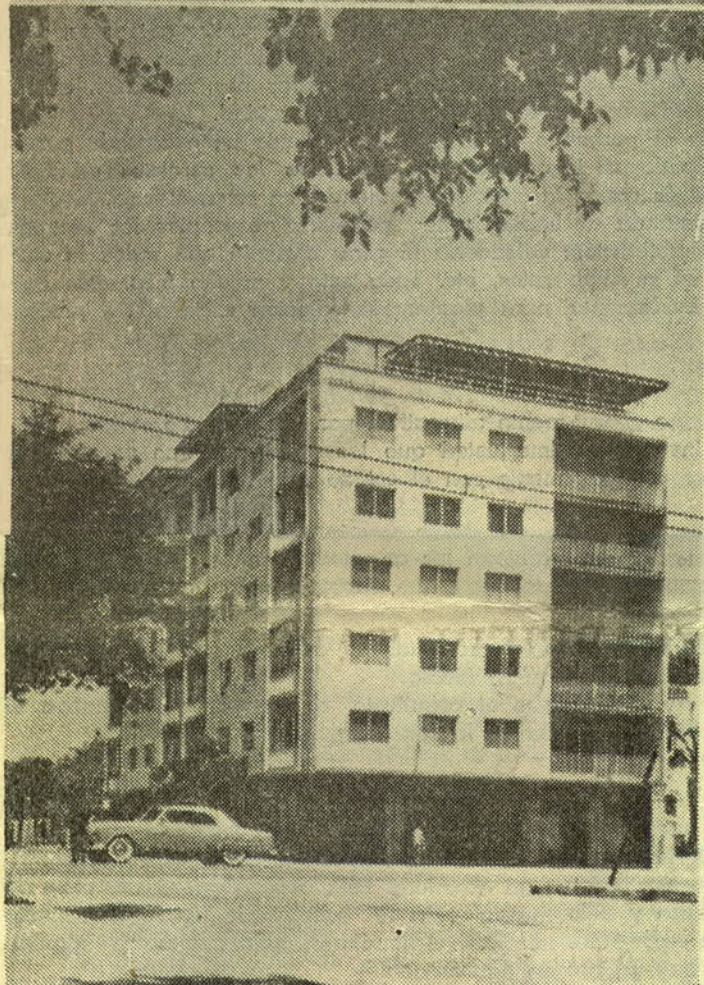
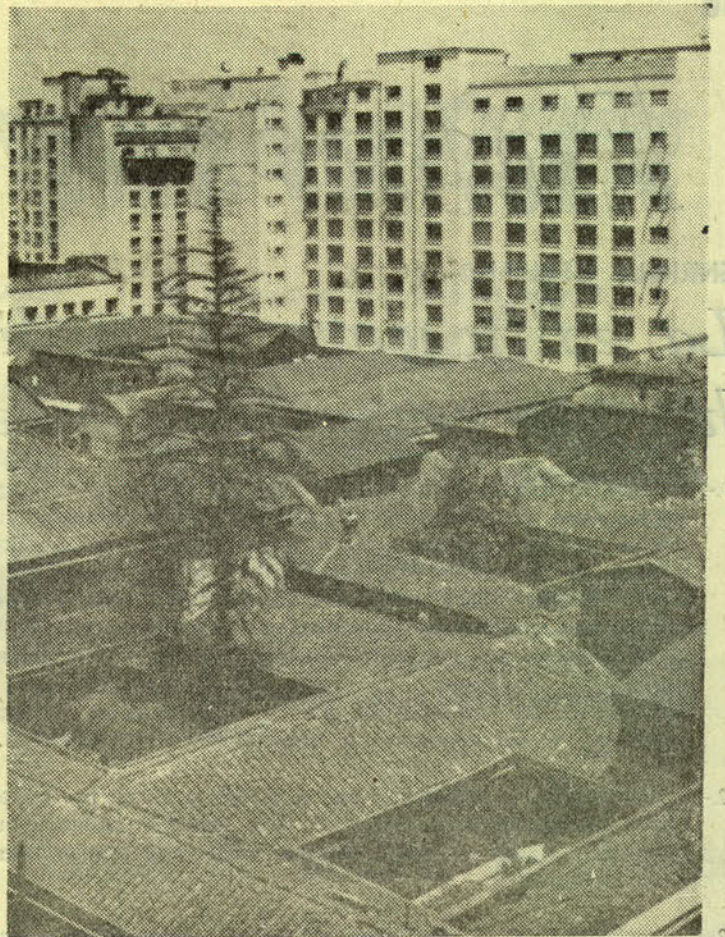
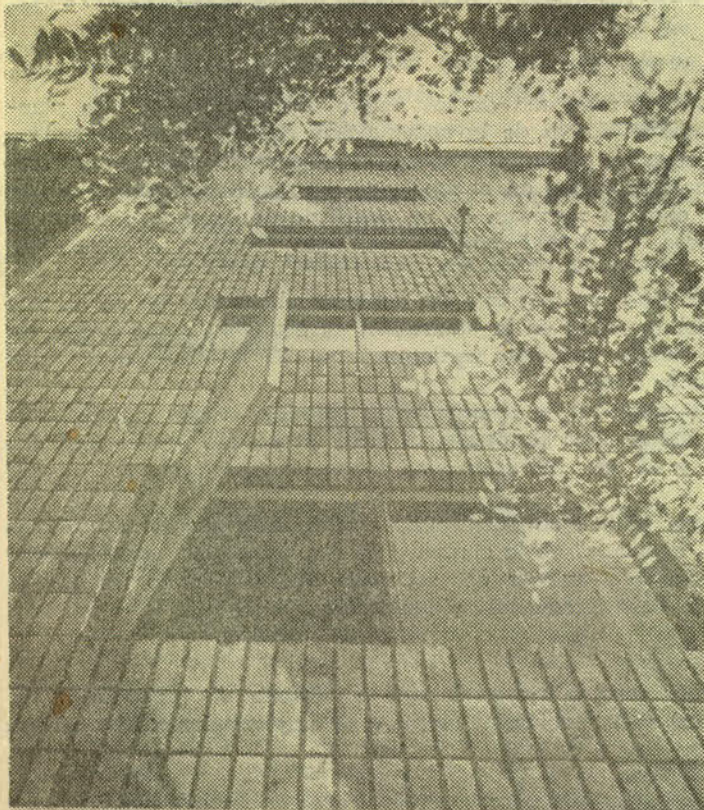
Línea completa de fittings — Repuestos en fierro  
fundido para Maquinarias en General — Camisas para  
Blocks de Motores.

SE FUNDE TODOS LOS DIAS

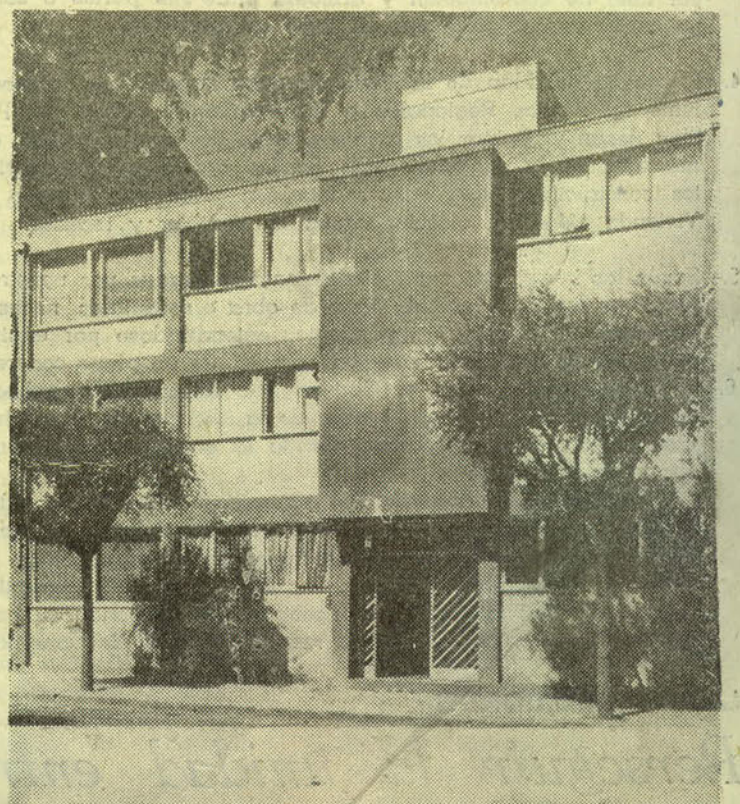


# Departamentos

De izquierda a derecha: departamentos en Suecia con Providencia (arquitecto, Walther Reiss). En la parte superior, un detalle de la fachada de ladrillo del mismo edificio. Arriba, foto en perspectiva vertical del edificio de departamento de San Antonio con Huérfanos (arquitectos, Sergio Larraín y Emilio Duhart), y al lado, un aspecto de la calle San Antonio vista desde calle Mac Iver, que permite observar en primer plano la vieja edificación residencial del siglo pasado, con sus patios interiores.



Otro aspecto de la Avenida Providencia.

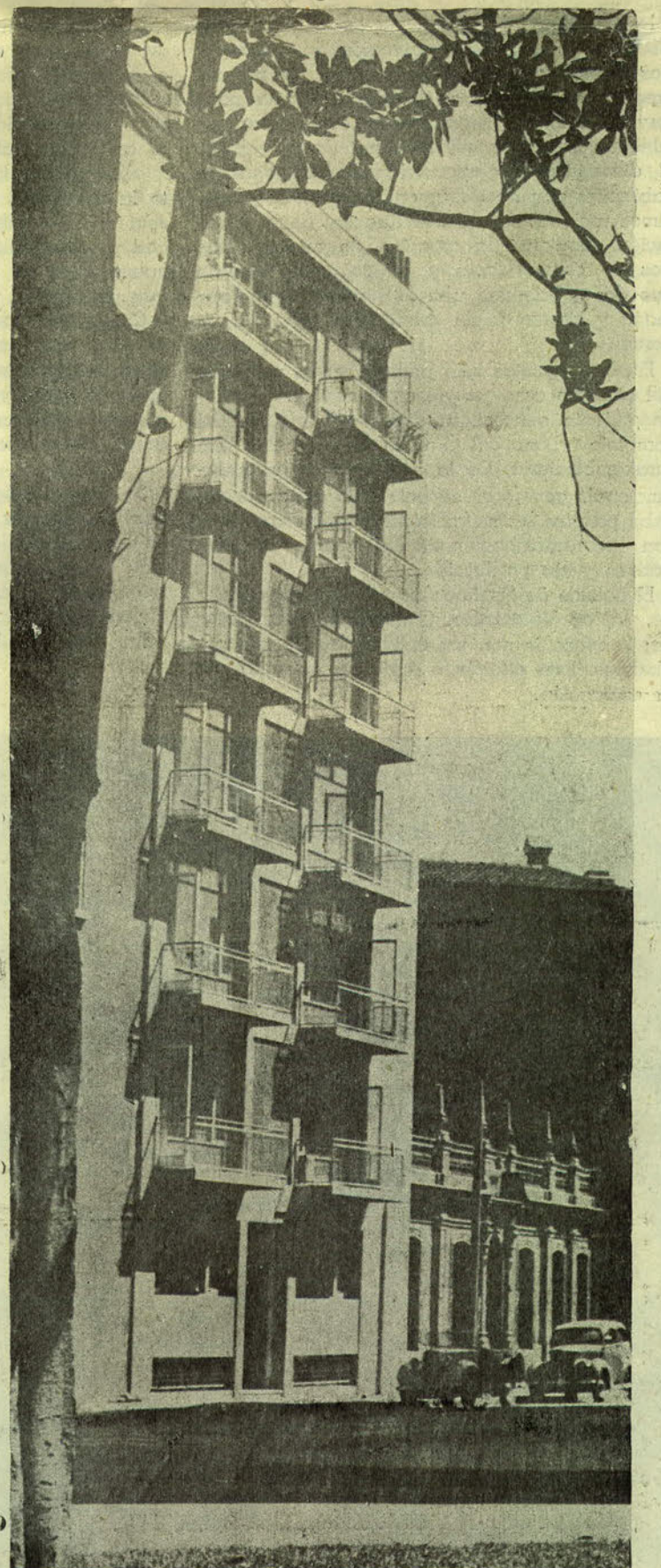


Departamentos en 3 pisos en calle Vergara. (Arquitecto Héctor Valdés).

**CREMA para CUTIS SECO**  
*Emma Scott*  
new york  
PARA CORREGIR LA SEQUEDAD DEL CUTIS



Desde el pie del Cerro Santa Lucía, un ángulo del Barrio El Carmen (Alameda con Carmen).



Departamentos en calle Santo Domingo (arquitectos, Eduardo y Jorge Costabal).

**Tubos para presión**  
**Rocalit**  
fabricados en otros países bajo el nombre de ETERNIT

Inoxidables, livianos, impermeables, incombustibles, sencillos de instalar, resistentes y de duración ilimitada. Su precio reducido y lo económico de su transporte los recomiendan como ideales para la conducción de líquidos y gases bajo presión.

SOCIEDAD INDUSTRIAL  
**PIZARBEÑO S.A.**  
Fabrica: Maipú, Camino a Melipilla. Fonos: 76 - 41 - 42  
Oficinas: Santiago, J. A. Ríos N.º 6. Fonos: 38007 - 8  
Exposición: Av. B. O'Higgins N.º 720. Fonos 38007 - 8

Un agente en cada ciudad

**ROLLOS EN COLORES**

**A. REIFSCHNEIDER & Cía. Ltda.**

Ofrece:

**EKTACHROME 6x9 120 y 620**, 8 exposiciones, ahora revelado en Chile en 24 horas.  
VALOR \$ 200.— REVELADO \$ 140.—

**KODACOLOR**, el rollo en colores para cámaras de cajón, revelado en EE.UU. en un plazo de 2 meses, precios incluyendo revelado:

4x6,5	127	\$ 95.—
9 x 9	620 y 120	\$ 110.—
6,5 x 11	616 y 116	\$ 130.—

**KADACHROME**, el famoso rollo para cámaras miniatura, revelado en EE.UU. en un plazo de 2 meses, precio con revelación incluida:  
35 m/m 20 exposiciones \$ 770.—

**ANSCO COLOR**, la marca conocida por su calidad, revelado en Chile en 24 hs. precios:

35 m/m 20 exposiciones	\$ 600.—
6 x 9 120 y 620 6 exp.	\$ 195.—
revelado	\$ 140.—

HUERFANOS 1144 — CASILLA 4216 — FONOS: 64142-64143 — SANTIAGO





# INDUSTRIA SIDERURGICA DE HUACHIPATO

Su producción

de hierro y acero satisface las

necesidades de industria nacional

y asegura el progreso de Chile

# CAP

COMPANIA DE ACERO DEL PACIFICO





# Mensaje de Le Corbusier a los arquitectos de Chile

Ofrecemos a continuación, el Mensaje que Le Corbusier envió a los arquitectos chilenos. Este mensaje fué entregado por Le Corbusier al arquitecto Emilio Duhart, nuestro distinguido compatriota, que colaboró el año pasado con el célebre artista francés en los planos para la India. En una próxima edición publicaremos un reportaje a Emilio Duhart sobre los últimos trabajos que Le Corbusier viene desarrollando.

**"A mis jóvenes amigos arquitectos de Chile:  
Mis queridos amigos:**

**Parece que ustedes son todos una banda de tipos formidables, dispuestos a llevar la arquitectura a su justo nivel, cual es el de servir al hombre.**

Desde el instante en que nos preocupamos del hombre, de las mujeres y de los niños, en todo lo que pueden tener de atractivo y de admirable (defectos y cualidades), llegamos a ser arquitectos completos. Se dejan definitivamente a un lado las fórmulas académicas; y la menor superficie, la mínima distancia, el más pequeño espacio construido, llega a ser precioso, como el vaso de agua es al explorador en el desierto, o como la reserva de gasolina al aviador a 6.000 metros de altura.

Este sentido de la responsabilidad de las cosas y de nuestra intervención frente a ellas, es el acontecimiento sentimental moderno introducido en la arquitectura después de casi un siglo de eclipse.

Es, pues, una cuestión de sentimiento; no es una cuestión de dinero y de utilidad, pero sí una cuestión de sacrificio. Los que no gusten de ello, los que no encuentren en esto sus propios intereses, pueden retirarse cuando quieran, pero que no vengan a estorbar con sus deseos brutales nuestra magnífica vocación.

He podido terminar la Unidad de Habitación de Marsella gracias a vuestros jóvenes camaradas franceses, aquí en París. No les deseo que sufran todas



LE CORBUSIER, autorretrato.

las dificultades que los cinco años de Marsella acumularon bajo nuestros pasos; pero cuando ustedes se encuentren con dificultades, no les den la espalda: agárrenlas por el cogote. ¡Y buena suerte!

LE CORBUSIER



Vista nocturna del Parque Forestal. (Foto Luis L. de Guevara).

## LARGIO ARREDONDO...

(De la página 10)

la difícil ecuación de cantidad-calidad-disponibilidad-urgencia y, en esta resolución, no deben apartarse de las consideraciones anotadas en los puntos 1 y 2. Ahora se vuelve a hablar de importación de casas, ¿podrá cumplir este procedimiento las condiciones ya expresadas?

4.—Aceptadas las proposiciones de urgencia, adecuación a las posibilidades, asimilación del proceso cultural y relación con el medio natural, creo que puede aceptarse la existencia de materiales, mano de obra, equipo y capitales. (Si pensamos traer al Zanjón de la Aguada las unidades realizadas por la Tennessee Valley Authority, nos faltan las cuatro...)

Falta la voluntad para realizar planificadamente. Las iniciativas no sólo deben esperarse del Gobierno; pueden intervenir eficazmente las comunidades, los gremios, los particulares, pero todos dentro del delineamiento general, para que la acción aparezca unitaria, característica de una ciudad determinada. ¿Cuánto

pueden dar las naciones cuando afrontan un conflicto bélico? Pero en la paz, se retrotraen a lo particular, como un caracol a su concha. El despertar de la conciencia regional debe ser un objetivo de cualquier plan. Al despertar, los recursos necesarios estarán a la mano.

5.—Las respuestas 1-2-3 y 4 contestan la pregunta 5. Sólo agregaría que la fisonomía propia de Santiago no puede ser un objetivo en sí, sino la resultante del resto de los factores. Cuando tengamos unidad entre el paisaje construido y el paisaje natural, cuando las nuevas edificaciones vayan atestiguando el retorno al proceso histórico-cultural de crecimiento, habremos reemplazado la anarquía por el orden, orden en la aceptación de nuestra particular idiosincrasia.

Particularmente, ¿no sería la mejor fuente de motivos para la integración plástica el despertar de la conciencia regional?

**FOTO ESTUDIO  
CHASKEL  
EL FOTOGRAFO  
DE LOS NIÑOS**

**HUERFANOS 757  
LOCAL 7-FONO 34291  
EDIFICIO MAXIM**

## SERGIO LARRAIN...

(De la página 11)

para la población de Santiago, que se vería algo aliviada de la permanente inmigración aldeana y campesina, y vitalizaría la vida regional de Chile, que es un país, por su forma, topografía y producción, destinado, como Italia, a tener muchos pequeños centros. Esta solución tiene, además de la ventaja de proporcionar a los beneficiados un marco de vida mejor que el que podría ofrecerles Santiago, la de ser más económica.

Un movimiento de prestigio y seriedad: "Economie et Humanisme", recomienda en Francia como una de las bases de una sana política de habitación, la de dar la preferencia a la reconstrucción de campos y aldeas, antes de la ciudad, con el objeto de establecer el equilibrio que en gran parte se ha perdido por las mayores comodidades que la ciudad ofrece. (Es de hacer notar que en el último censo, la población urbana de Chile ha subido a más del 50% de la del total del país).

Es muy posible que te parezca contradictorio el que por un lado me niegue a contestar preguntas parciales, mientras no se adopte una actitud total ante los problemas urbanos, y que por el otro, con mucho desparpajo, proponga medidas mucho más trascendentes. Creo, sin embargo, que es una contradicción más aparente que real, ya que ambas materias inciden en problemas de escalas muy diferentes, que sobre descentralización tengo un criterio formado y que el estudio de habitaciones e industrias en pequeñas ciudades o en el campo, es mucho más fácil y rápido de hacer que el que se necesitaría para la región de Santiago.

Antes de terminar, quiero dejar bien en claro que al hablar de planificación, no quiero suponerla basada en ningún estatismo, ni tampoco en un liberalismo anárquico que beneficia a unos pocos. Un plano de ciudad no ha de significar una dictadura técnica, política o económica, sino que debe ser la ordenación espacial que todos desean, aunque signifique para todos, deberes o limitaciones, ampliamente compensados con la posibilidad de una vida más plena que se ha perdido para la mayoría de las ciudades.

Me he extendido mucho más de lo que me imaginaba: ¿qué habría sido si hubiera pretendido contestar fielmente tus preguntas? Excúsame, deseo que tenga el mejor éxito el número de Arquitectura que vas a publicar. Creo que ha sido un excelente iniciativa, pero valdría la pena que no fuera el único, y que se pudiera comenzar a preparar con más tiempo el material para el segundo, para lo que me ofrezco colaborar.

Tu amigo,

SERGIO LARRAIN G. M.

## REPORTAJE... (De la página 3)

peñamos hace tanto tiempo, se habría ahorrado años de calles estrechas, dinero y tiempo. Me parece, además, que para la construcción de los edificios de ocho, diez y más pisos que pueblan el centro, no se ha considerado oportunamente la densidad del tránsito, el ancho de las calles. En cambio, sería prudente limitar aún más la altura de las construcciones. Con las excepciones indispensables, en Santiago no deberíamos construir en más de cuatro pisos; la propiedad no subiría en la forma que ahora, no tendríamos que comprar a precio de oro ascensores importados, y lograríamos un conjunto más en armonía con nuestras posibilidades y nuestro carácter de pequeño país apenas poblado. La belleza de París es, a lo menos en parte consecuencia de dos limitaciones: las murallas que la rodeaban y la limitación de la altura de sus edificios, establecida por viejas ordenanzas municipales. Ello ha repercutido, inclusive, en la moderación del valor de la propiedad. Como no hay diferencias sensibles en la arquitectura, tampoco las hay en el valor comercial de las propiedades. Todo lo contrario de Nueva York, cuyas construcciones de altura ilimitada han originado diferencias fabulosas en el precio de la propiedad, de cien o más veces.

—Sí —repite el profesor Benavides— la armonía de París es su atractivo principal; armonía que viene de su antigua planificación. Aquí mismo en Santiago podemos observar ya, cómo el solo hecho de edificios que han sido levantados en un mismo nivel, consiguen una línea armónica, no en su detalle, sino que en su conjunto. Como en música, la repetición en tal caso es artística; pues se trata de un mismo tema desarrollado armónicamente, de modo de desposeerlo de conformidad.

—¿Cree usted que es aconsejable continuar urbanizando hacia el Oriente de Santiago?

—El movimiento hacia la Cordillera no se puede evitar. Es lógico que la gente prefiriera lugares en donde la vegetación, el jardín, eran posibles. Sin embargo, resulta un contrasentido que se siga urbanizando hacia el Oriente, con altos precios, cuando la parte Poniente de la ciudad está urbanizada. ¿Por qué no renovar con áreas verdes la parte baja de Santiago? Hay manzanas enteras de edificios que piden la picota desde hace años, que pueden transformarse en edificios aireados y cómodos. Es necesario descentralizar, para revitalizar la ciudad.

Así nos ha hablado don Alfredo Benavides, con ese entusiasmo que lo pone a cubierto de toda incomprensión, en función de hombre y de profesional de vasta experiencia, para quien la arquitectura constituye la más completa, a la vez que la más apasionante de las artes.

**Baldosas asfálticas  
Flexit**

Nuevo material para revestimiento de pisos, de extraordinarias cualidades de duración, higiene, belleza y facilidad de conservación. Con un aspecto de mármol natural, pero liviano, elástico y económico, es el piso más recomendable tanto para edificios públicos como para las viviendas, sin distinción de clima.

**PIZARREÑO S.A.**

Fabrica: Maipú, Camino a Melipilla, Fonos: 76 - 41 - 42  
Oficinas: Santiago, J. A. Ríos #146 G, Fonos: 38007 - 8  
Exposición: Av. B. O'Higgins N. 720, Fonos: 38007 - 8

Un agente en cada ciudad

**para construcciones**

**TUBOS DE CEMENTO**

- alcantarillado
- drenajes
- regadío
- elevación de agua
- ventilaciones

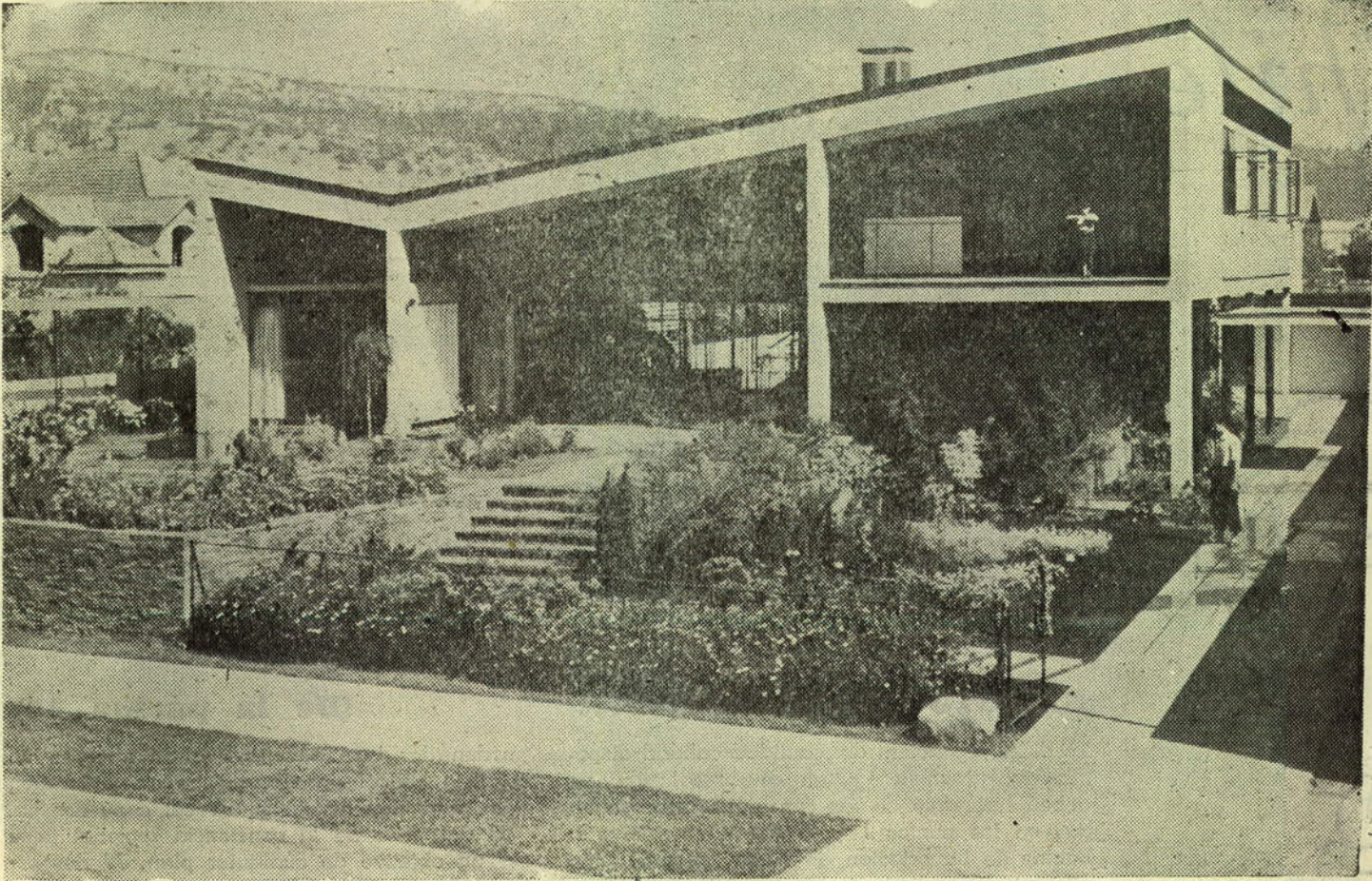
**pastelones de concreto**

**se los suministrara...**

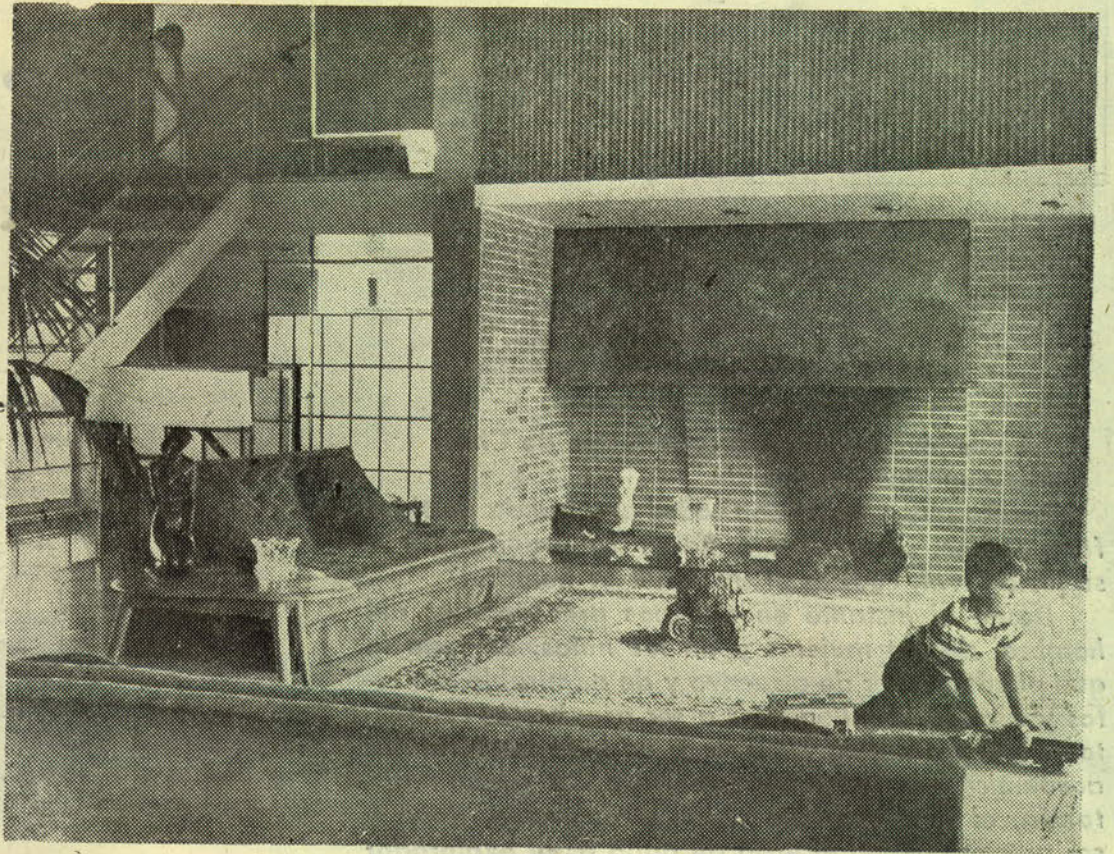
**Luis Grau y Hnos**

FABRICAS: Av. Seminario 245 - Casilla 1135 - Teléfono 41009  
Av. V. Mackenna 3744 - Teléfono 51064 - Santiago

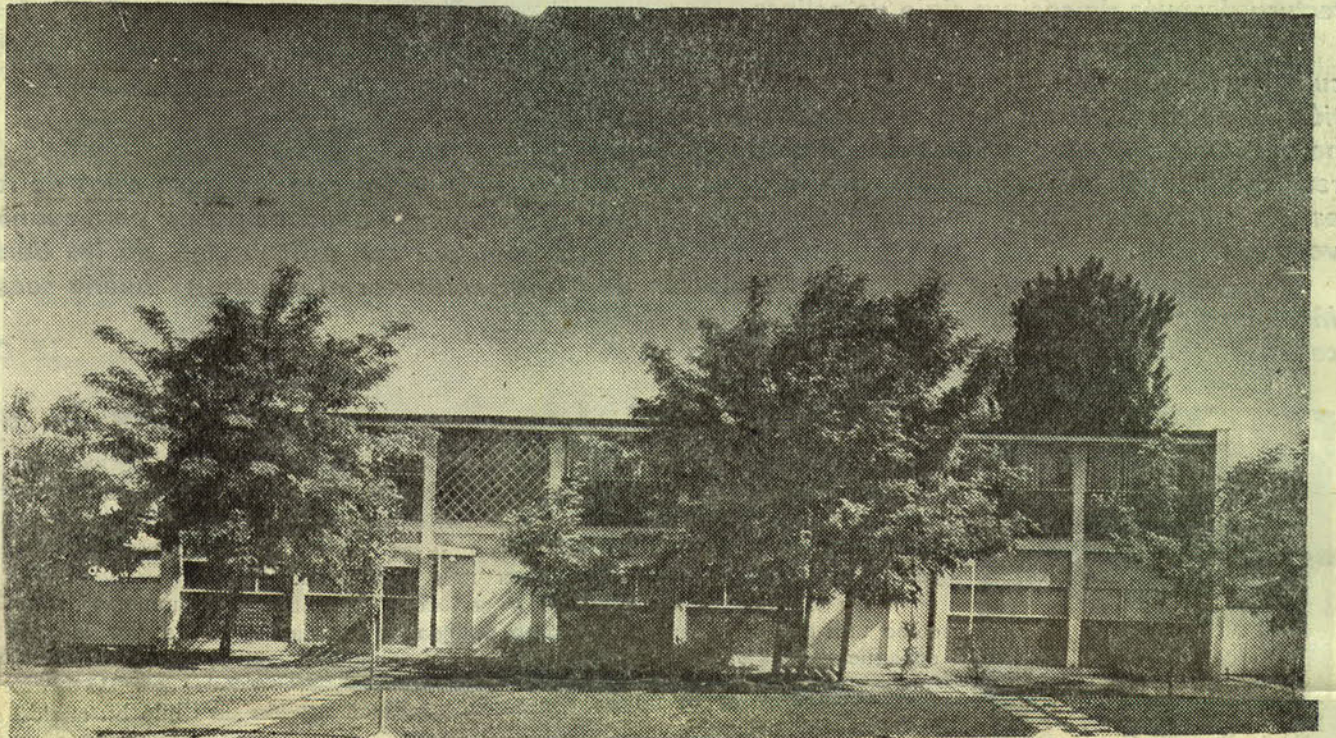
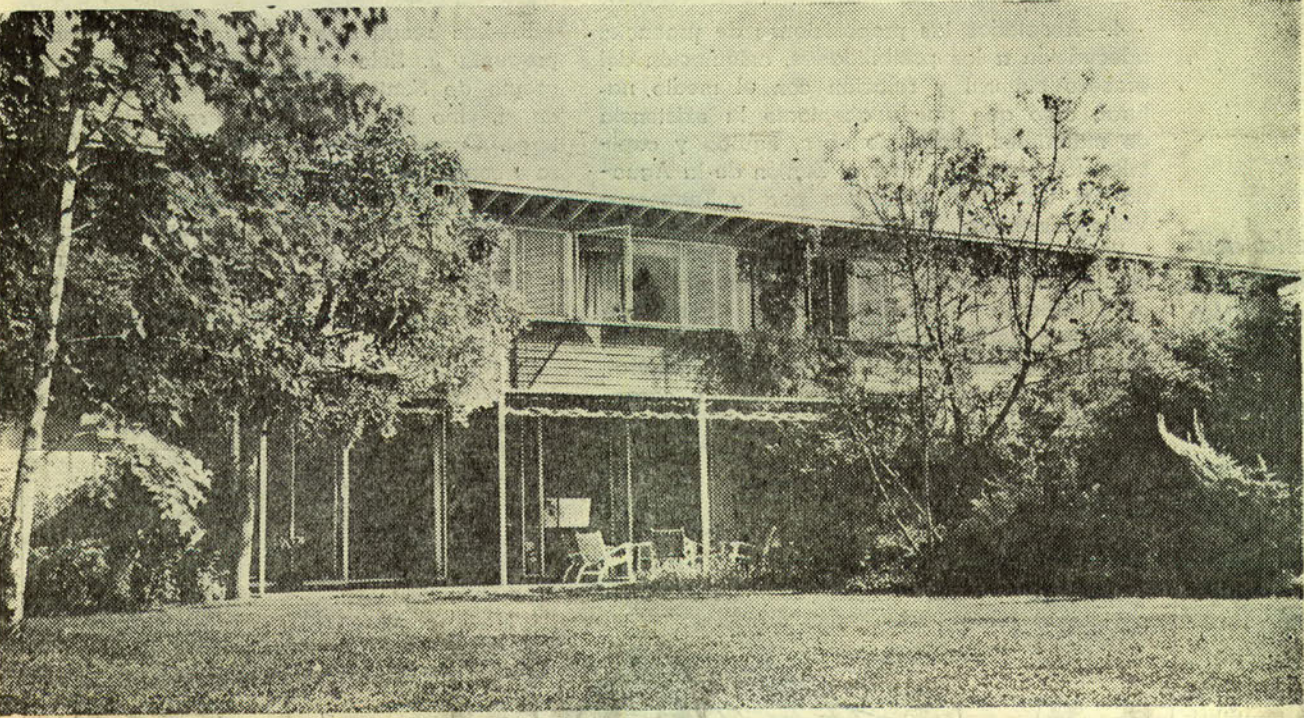
R E S I D E N C I A S



Fotos de:  
Luis L. de Guevara  
y Marcos Chamudes



Residencia de la señora Clara Rosa Otero, en calle Lo Saldés, barrio Vitacura. Izquierda, fachada exterior; derecha, rincón del living. (Arquitectos Jorge del Campo y Carlos Bresciani).



Residencias pareadas en Avenida Pocuro, Providencia. Izquierda: fachada interior; derecha, fachada exterior al jardín. (Arquitecto Emilio Duhart).

**P**  
PIZARREÑO

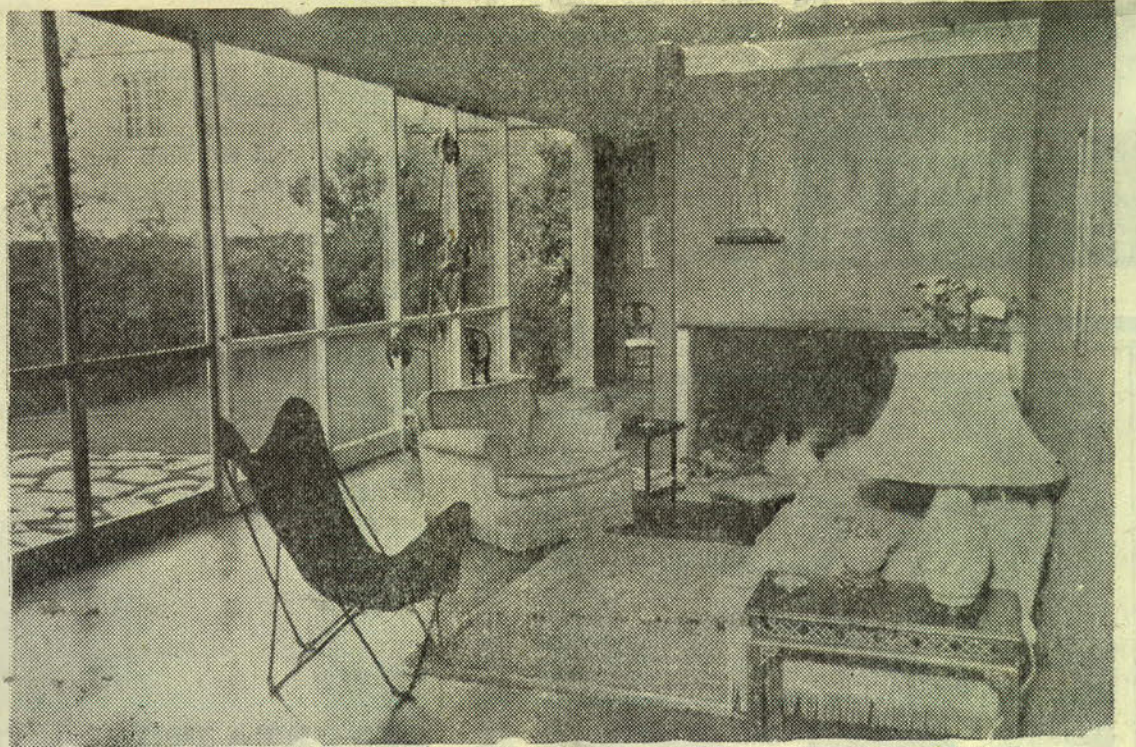
**Planchas acanaladas PIZARREÑO**

Inoxidables, livianas, impermeables, incombustibles, sencillas de instalar, resistentes y de duración ilimitada. Ningún otro material reúne más propiedades exigidas en la construcción moderna. Su precio reducido y lo económico de su transporte las recomiendan como ideales para toda clase de techumbres en todos los climas.

SOCIEDAD INDUSTRIAL  
**PIZARREÑO S.A.**

Fábrica: Maipú, Camino a Melipilla, Fonos: 76 - 41 - 42  
Oficinas: Santiago, J. A. Ríos No 6. Fonos: 38007 - 8  
Exposición: Av. B. O'Higgins N. 720, Fonos 38007 - 8

Un agente en cada ciudad



Residencia en calle Hernando de Aguirre, que se caracteriza por la solución galería-living, originada en la galería de la casa chilena tradicional. Izquierda, patio-jardín interior; derecha superior, rincón del living; abajo, estudio en el centro activo de la casa. (Arquitecto Ismael Echeverría).

**librería SALVAT**  
SANTIAGO - CHILE

AGUSTINAS 1043 TELEFONO 84734

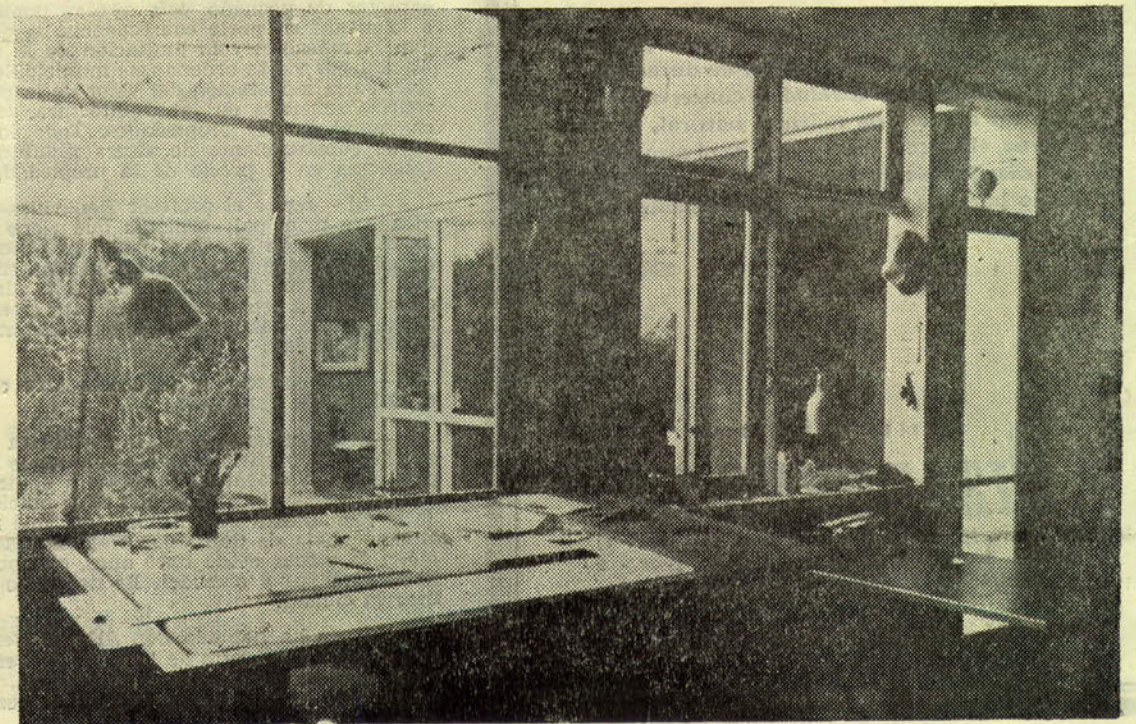
El mejor surtido de libros en la mejor Librería.

**"LABAYRU"**  
M. R.

Fábrica de Elaboración de Espejuelos, Carbonatos y Materiales de Estucos y Construcción

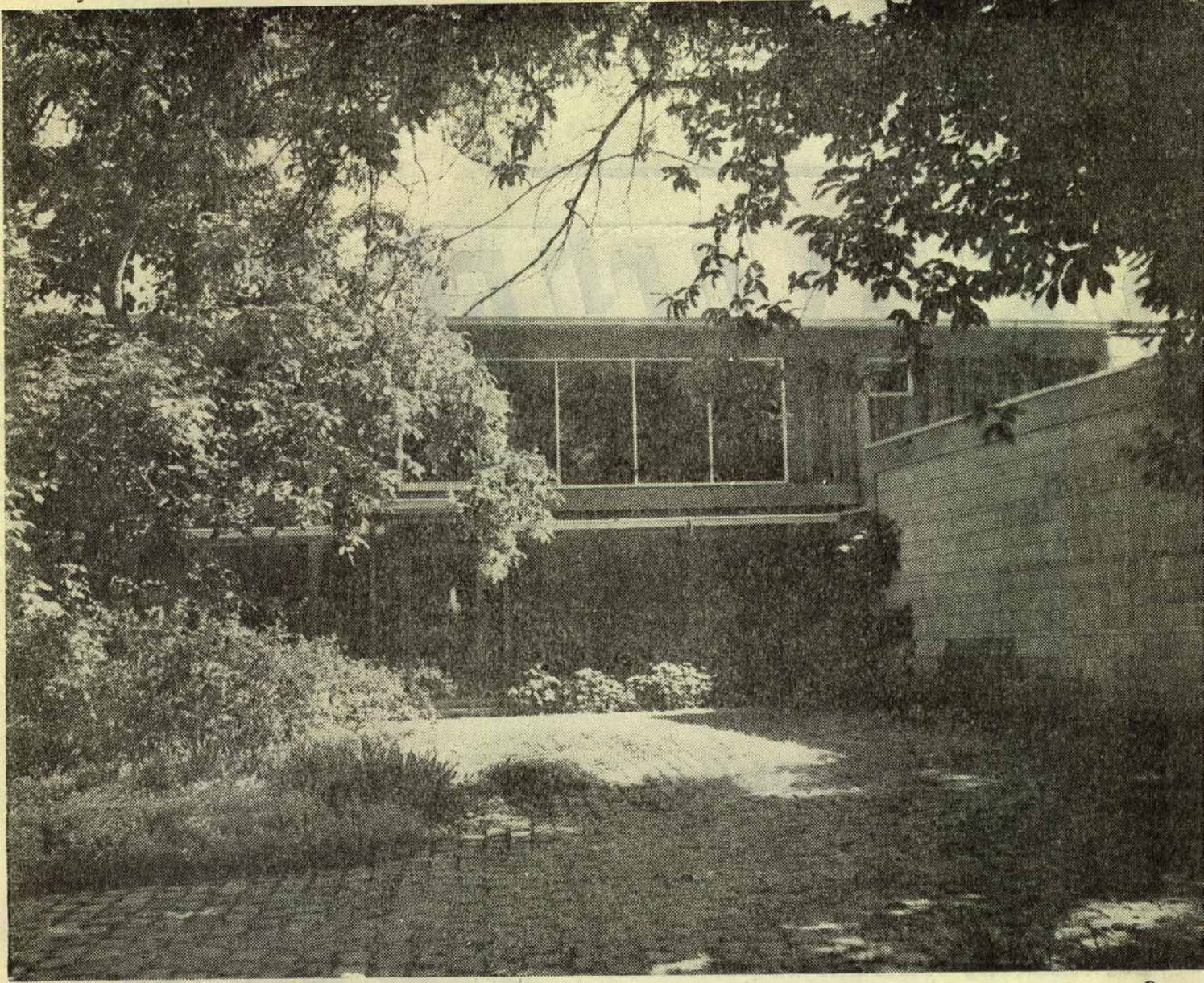
**A. Marco Labayru y Cía.**

FRANKLIN 350 Esq. ROGELIO UGARTE  
TELEFONO 50824 — SANTIAGO

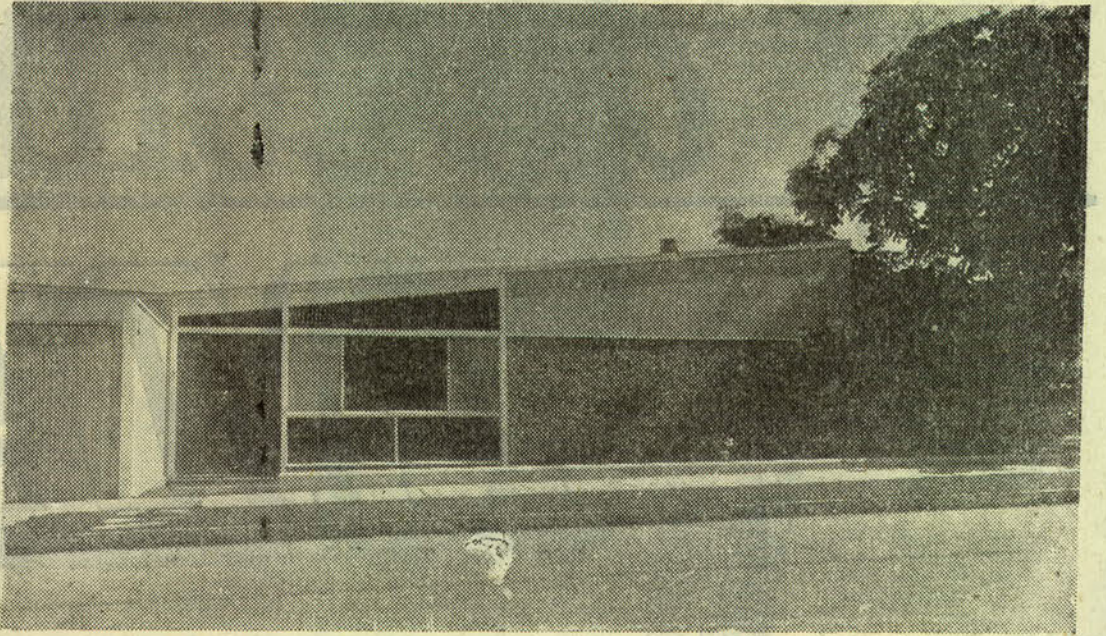




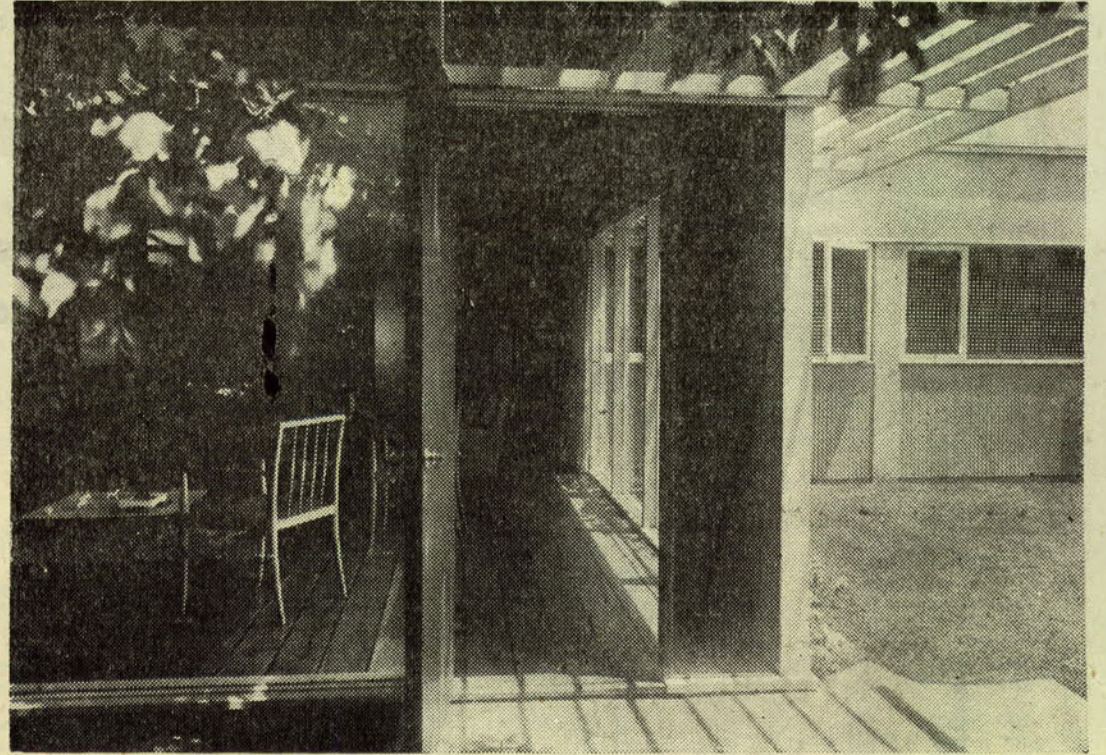
N C I A S



Casa en Avenida Ossa en Ñuña, fachada sur (albañilería de ladrillo reforzada, estructura de concreto armado, losas de bloques y viguetas, muros cortinas de cristal, forros de lingüe, cubiertas de fieltro y asfalto, ventanas metálicas). Arquitectos Sergio Larrain y Emilio Duhart. (1948).



Casa en calle Vaticano en Las Condes, fachada a la calle. Arquitecto Emilio Duhart. (1947).

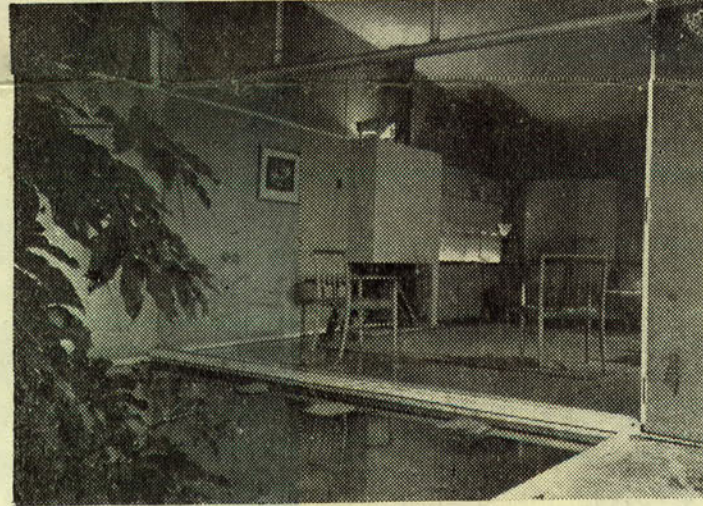
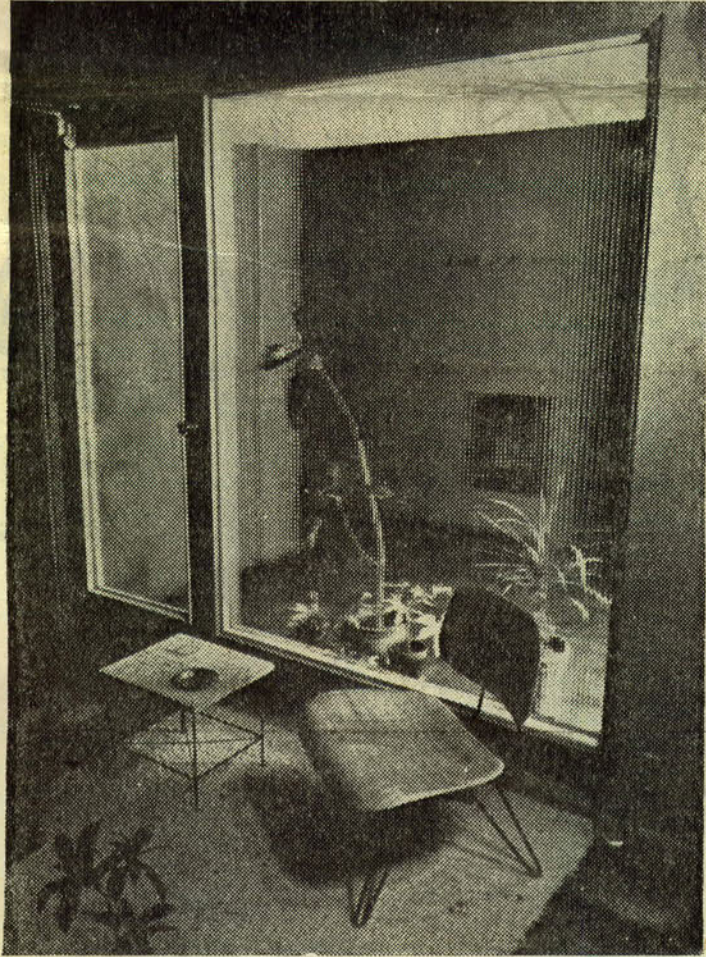


Casa de calle Vaticano en Las Condes, vista desde el jardín. Arquitecto Emilio Duhart H. (1947).

VIDRIOS PLANOS LIRQUEN S. A.

Santiago — Arteaga 291  
 Casilla 2442 - Fono 50048  
 Valparaíso — Blanco 941  
 Casilla 720 — Fono 2876

FOTOS DE  
 MARCOS  
 CHAMUDES



Living de la casa de calle Vaticano.  
 Otra vista interior de la misma casa.



VIDRIO FANTASIA  
 entrega inmediata en todos  
 espesores desde sencillo a vi-  
 trea de 6 mm.

**CRISTAVID**  
 CRISTALES y VIDRIOS S.A.

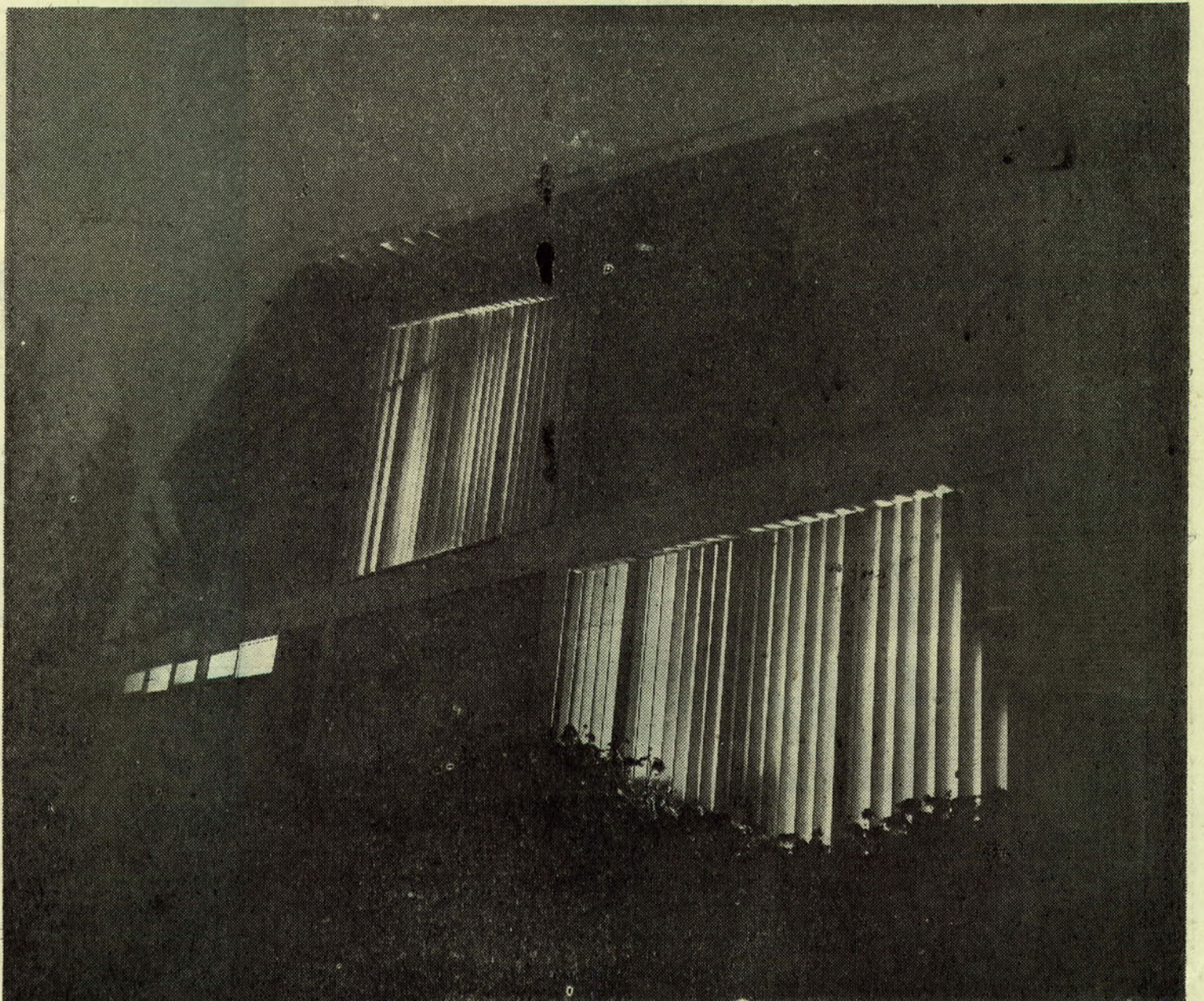
PRESENTA SUS NUEVOS PRODUCTOS

**PROTEX**  
 Vidrio templado  
 de seguridad y  
 alta resistencia.

**SALVID**  
 Vidrio inastilla-  
 ble de tipo sand-  
 wich

**TEMPERIT**  
 Vidrio difusor  
 aislante térmico y  
 acústico

**SEDA Y LANA DE VIDRIO**  
 Optimo aislante térmico para  
 la industria y la arquitectura



Casa de calle Polonia en Las Condes, Vista nocturna de fachada a la calle (Albañilería de ladrillo corriente y estructura de concreto armado; muros cortinas de cristal, quebrasoles móviles de rauli, cubierta fieltro y asfalto). Arquitecto Emilio Duhart.

**STEINWAY & SONS**  
 NEW YORK HAMBURG  
 DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS PARA CHILE  
 CASA *Margarita Friedemann*  
 Fonck



...y de como

# IMPLATEX

aporta un nuevo "sentido de vivir" al progreso realizado por la *CARQUITECTURA* en favor del confort e higiene de la familia en todas las actividades de la vida diaria.

Los productos **IMPLATEX** son factor indispensable dondequiera se proyecte mayor comodidad, duración y mejor presentación.

Las excelentes cualidades de las telas plásticas para tapizar muebles, o el nuevo papel Vinylo para los muros o divisiones livianas, son, junto con la maravillosa Espuma **IMPLATEX**, las que dan esa sensación de bienestar que la vida moderna impone en todo lugar diseñado para vivir mejor.



# IMPLATEX

INDUSTRIAS MANUFACTURERAS DE  
TELAS PLASTICAS Y LATEX

CREADA CON CAPITALES Y ESFUERZO CHILENOS

AVENIDA ZANARTU 1673

FONO 50390

P. H. E. L. PUBLICIDAD  
85014



